



TC/41/12

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 4 de enero de 2006

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ TÉCNICO

Cuadragésima primera sesión Ginebra, 4 a 6 de abril de 2005

INFORME

aprobado por el Comité Técnico

Apertura de la sesión

- *1. El Comité Técnico (TC) celebró su cuadragésima primera sesión en Ginebra, del 4 al 6 de abril de 2005. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
- *2. El Secretario General Adjunto dio la bienvenida a los participantes e informó que el Consejo, en la sesión del 24 de octubre de 2004, en su trigésimo octavo período ordinario de sesiones, había elegido Presidenta del TC a la Sra. Julia Borys (Polonia), y Vicepresidenta del TC a la Sra. Françoise Blouet (Francia), en ambos casos con un mandato de tres años que finalizará cuando se celebre el cuadragésimo primer período ordinario de sesiones del Consejo, en 2007.
- *3. La Sra. Julia Borys (Polonia), Presidenta del TC, declaró abierta la sesión y dio la bienvenida a los participantes. La Presidenta informó al TC que el Dr. Arpad Bogsch, ex Secretario General de la UPOV, había fallecido el 19 de septiembre de 2004.

* Los párrafos que figuran con asterisco en el presente informe han sido extraídos del documento TC/40/11 (Informe sobre las conclusiones).

*4. La Presidenta dio la bienvenida especialmente a las delegaciones de Azerbaiyán, Jordania, Singapur y Uzbekistán, países que se habían adherido a la Unión desde la cuadragésima sesión del TC, celebrada en Ginebra del 29 al 31 de marzo de 2004, elevando así a 58 el número de miembros de la Unión. Además, la Presidenta señaló que con posterioridad a esa sesión Austria se había adherido al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

Aprobación del orden del día

*5. El TC aprobó el orden del día tal como figura en el documento TC/41/1.

Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Consultivo y el Consejo

6. El Secretario General Adjunto presentó un informe verbal relativo a la cuadragésima novena y la quincuagésima sesiones del CAJ, la sexagésima séptima y sexagésima octava sesiones del Comité Consultivo, y la vigésima primera sesión extraordinaria y el trigésimo octavo período ordinario de sesiones del Consejo.

7. El Secretario General Adjunto comenzó presentando un informe sobre la cuadragésima novena sesión del CAJ, celebrada en Ginebra el 1 de abril de 2004. La Presidenta del TC presentó un informe verbal sobre las conclusiones de la cuadragésima sesión del TC. El CAJ examinó un documento sobre los proyectos de recomendaciones relativas a la información, la documentación o el material suministrados a los efectos del examen. En ese documento figuraba el análisis de la situación del material suministrado por el obtentor y que podría formar parte de una colección de variedades, examinando en qué forma deberían las autoridades tratar dicho material. Se prestó particular atención a las líneas parentales de las variedades híbridas. Se presentó un informe sobre las novedades acaecidas en el ámbito de las bases de datos de la UPOV en lo relativo al código UPOV, la base de datos GENIE y las etapas siguientes de desarrollo de la base de datos de la UPOV sobre variedades vegetales (UPOV-ROM). El CAJ recibió informes del Grupo de Trabajo Especial sobre la Publicación de Descripciones de Variedades (el WG-PVD) y el Grupo de Trabajo Especial sobre Denominación de Variedades (WG-VD). En su quincuagésima sesión, celebrada en Ginebra los días 24 y 25 de octubre de 2004, el CAJ examinó un primer proyecto de notas explicativas sobre los actos realizados en un marco privado con fines no comerciales y sobre las disposiciones relativas a las semillas conservadas en granja. Prosiguieron los debates sobre los proyectos de recomendaciones relativos a la información, los documentos o el material suministrados a los efectos del examen y se ponderó si ese documento debería constituir una fuente amplia de asesoramiento o, antes bien, proporcionar orientación específica por medio de una lista guía. Se prefirió este último enfoque, que figuró en un nuevo documento que el CAJ examinaría en su quincuagésima primera sesión. Durante la cuadragésima novena sesión del CAJ, en octubre de 2004, no ha habido tiempo suficiente para examinar las propuestas del TC sobre técnicas moleculares que figuran en dos documentos: la postura de la UPOV sobre la posibilidad de utilizar marcadores moleculares en el examen DHE, y la propuesta del TC sobre cuestiones relativas a la posibilidad de utilizar instrumentos moleculares en la caracterización de variedades en lo que atañe a la observancia de los derechos de obtentor, la verificación técnica de la identidad y para determinar si una variedad es esencialmente derivada, cuestiones que han de ser examinadas por el Subgrupo

Especial de Expertos Técnicos y Jurídicos sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares (el Grupo de Consulta del BMT). Esas propuestas serían objeto de examen por el CAJ en su quincuagésima primera sesión, posteriormente esa semana. Con respecto a otros elementos que serían objeto de debate en la quincuagésima primera sesión del CAJ, cabe señalar el examen del desarrollo de las bases de datos de información de la UPOV y la prosecución del debate sobre los actos realizados en un marco privado con fines no comerciales y las disposiciones relativas a las semillas conservadas en granja. Habría de examinarse un documento sobre el proyecto de recomendaciones para garantizar la independencia de los centros encargados del examen DHE que realizan actividades relacionadas con el fitomejoramiento y se examinaría nuevamente el documento sobre la información, los documentos o el material suministrado a los efectos del examen. Entre los planes del CAJ también figuró el examen de un programa para la elaboración de notas explicativas sobre el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

8. Acto seguido, el Secretario General Adjunto presentó un informe sobre los acontecimientos producidos en el Comité Consultivo. En su sexagésima séptima sesión, celebrada en Ginebra el 2 de abril de 2004, dicho Comité consideró que había que aclarar la situación relativa al acceso a los documentos en el sitio Web de la UPOV y decidió que las contraseñas deberían sustituirse. Los representantes de cada país u organización ya habían indicado el nombre de sus expertos que son miembros del TC y de los Grupos de Trabajo Técnicos (TWP), y la Oficina de la Unión (la Oficina) creó una contraseña destinada a los expertos designados, para permitirles el acceso a la primera zona restringida. En su sexagésima octava sesión, celebrada en octubre de 2004, el Comité Consultivo revisó un documento, preparado por el Grupo Consultivo sobre Asuntos Financieros a largo plazo de la Unión, y recibió un informe sobre los planes relativos a la elaboración de un programa de la UPOV de enseñanza a distancia.

9. El Secretario General Adjunto presentó un informe sobre la vigésima primera sesión extraordinaria del Consejo, celebrada en Ginebra el 2 de abril de 2004 y sobre el trigésimo octavo período ordinario de sesiones, celebrado en Ginebra el 21 de octubre de 2004. En abril de 2004, el Consejo se pronunció favorablemente acerca de las leyes de Armenia y Albania. Eligió al Sr. Krieno Fikkert (Países Bajos) Vicepresidente del CAJ por el período restante de mandato, que concluyó en octubre de 2004. De conformidad con la propuesta formulada por el TC, el Consejo eligió al Sr. Luis Salaices (España) Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) por el período restante de mandato, que concluiría en 2005. En octubre de 2004, el Consejo se pronunció favorablemente acerca de las leyes de Mauricio y Turquía, tomó nota de la labor del TC, de los Grupos de Trabajo Técnicos y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT), además de aprobar los programas de trabajo expuestos en los documentos correspondientes. El Consejo recibió un informe verbal sobre la firma de un Memorándum de Entendimiento por el Secretario General de la UPOV y el Presidente de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV), Sr. Bart Kiewiet, que tuvo lugar en la Sede la UPOV el día en que se celebró la sesión del Consejo, el 21 de octubre de 2004. El Memorándum de Entendimiento versa sobre la cooperación para el desarrollo y el mantenimiento de una versión en Internet de la base de datos de la UPOV sobre variedades vegetales y la base de datos centralizada de la OCVV sobre denominaciones de variedades. El Consejo eligió al Sr. Krieno Fikkert (Países Bajos) Presidente del CAJ, a la Sra. Carmen Amelia M. Gianni (Argentina) Vicepresidenta del CAJ, a la Sra. Julia Borys (Polonia) Presidente del TC, y a la Sra. Françoise Blouet (Francia) Vicepresidenta del TC, en todos los casos para el período comprendido entre 2005 y 2007.

10. La Representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) suministró la información siguiente. Explicó que la FAO está intensificando su colaboración con la UPOV en distintas esferas, entre otras, el fortalecimiento de capacidades, así como las cuestiones relativas a la armonización de las políticas en materia de semillas, la labor y los proyectos de la FAO en curso de ejecución en todo el mundo. En ese contexto, la FAO espera con interés las conclusiones del estudio sobre el impacto de los derechos del obtentor (Estudio sobre el impacto), en particular, con respecto a los países en desarrollo. Observó que ese Estudio servirá como complemento de uno de los estudios sobre fitomejoramiento que la FAO está llevando a cabo en todo el mundo. La FAO también espera con agrado poder complementar la labor de la UPOV de fortalecimiento de capacidades y respaldar las actividades de la UPOV en el plano regional y subregional. En ese contexto, la Representante destacó que la participación en el TC ha sido muy fructífera gracias a la interacción con los expertos técnicos que la FAO podrá convocar de cuando en cuando para que participen como expertos en actividades de fortalecimiento de capacidades y formación.

11. El Secretario General Adjunto agradeció las observaciones formuladas por la Representante de la FAO. Explicó que el Estudio sobre el impacto está en curso de preparación y se prevé finalizarlo hacia fines de 2005. También se prevé publicarlo y ponerlo a disposición de la FAO. Con respecto a intensificar las actividades de cooperación, el Secretario General Adjunto recordó que el Secretario General de la UPOV se dirigió por carta al Director General de la FAO en octubre de 2004 formulando algunas sugerencias sobre cooperación. Sin embargo, de momento no se ha recibido respuesta alguna. Con respecto a la cooperación para el fortalecimiento de capacidades, el Secretario General Adjunto destacó que se trata de una propuesta positiva que, sin embargo, está supeditada a la disponibilidad de recursos de la UPOV. A pesar de ello, y de ser ventajosa para ambas organizaciones, una propuesta de esa índole será debidamente tomada en consideración.

Informes sobre la labor de los Grupos de Trabajo Técnicos, incluido el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), y de los Subgrupos *ad hoc* sobre Cultivos y Técnicas Moleculares

*12. El TC escuchó los informes orales sobre las actividades de los grupos de trabajo, presentados por los respectivos Presidentes del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV). Se señaló que el BMT no se había reunido desde la cuadragésima sesión del TC.

*13. El TC escuchó también los informes orales de los respectivos Presidentes de los Subgrupos *ad hoc* sobre Cultivos y Técnicas Moleculares (Subgrupos sobre Cultivos) para la papa/patata y la caña de azúcar. En ausencia del Presidente del Subgrupo sobre Cultivos para el trigo, el Presidente del TWA presentó un informe.

Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnicos

*14. El TC examinó el documento TC/41/3 y escuchó los informes verbales que figuran a continuación.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA)

15. El Sr. Luis Salaices (España), Presidente del TWA presentó el informe siguiente:

16. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) celebró su trigésima tercera reunión en Poznań (Polonia), del 28 de julio al 2 de julio de 2004, bajo la presidencia del Sr. Luis Salaices (España). El informe de la reunión figura en el documento TWA/33/16. El martes 29 de junio, el Sr. Edward Gacek, Director de COBORU, presentó ante el TWA una ponencia sobre “Examen de las variedades vegetales, registro y protección jurídica en Polonia”.

17. Asistieron a la reunión 69 participantes de 28 miembros de la Unión, un Estado observador y dos organizaciones observadoras. Al taller preparatorio, celebrado la mañana del domingo 27 de junio de 2004, asistieron 45 participantes procedentes de 15 miembros de la Unión.

18. El TWA examinó las novedades acontecidas sobre técnicas moleculares y se mostró de acuerdo con la recomendación del Comité Técnico, en el sentido de que el Anexo del documento TWA/33/2 constituiría un resumen adecuado de la posición actual de la UPOV. Sin embargo, propuso añadir un párrafo para aclarar que cabe recurrir a la opción 1.a) y 2 y que la posición de la UPOV consiste en que no se han acordado los enfoques correspondientes a la opción 3. El TWA acordó proponer al TC que se nombre al Sr. Robert Cooke (Reino Unido) Presidente del Subgrupo sobre cultivos para el trigo. El TWA recibió informes sobre las reuniones del Subgrupo de la papa/patata, de la caña de azúcar y del trigo, que se habían reunido la tarde del 28 de junio y observó que dichos subgrupos habían examinado el documento de directrices del BMT (proj.2) y se habían formulado varias recomendaciones para mejorarlo. El TWA acordó que debería seguir revisándose la labor sobre técnicas moleculares para el maíz, la colza, la papa, la soja, la caña de azúcar y el trigo y que se debería estudiar la posibilidad de celebrar las reuniones pertinentes. A propuesta del experto de Dinamarca, el TWA acordó proponer al TC y al BMT que se establezca un subgrupo sobre cultivos para el ray-grass y propuso como Presidente al Sr. Michael Camlin (Reino Unido).

19. El TWA examinó varios proyectos de documentos TGP con arreglo al programa acordado por el TC y escuchó la ponencia de la Oficina sobre la elaboración de la plantilla electrónica para los TG tras la adopción del TGP/7.

20. El TWA examinó las novedades relativas a las bases de datos de información de la UPOV y escuchó una propuesta del Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), relativa a una recomendación del TWV para los códigos UPOV correspondientes a *Brassica* y *Beta*, que fue acordada por el TWA.

21. El TWA examinó el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades y recibió informes sobre los avances en la labor de los estudios tipo de la cebada y de la patata, del Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca) y del Sr. Henk Bonthuis (Países Bajos), respectivamente. El TWA acordó que, como primera medida, debe hacerse hincapié en la manera de mejorar la descripción de las variedades y las posibilidades de establecer conjuntos regionales de variedades ejemplo. Posteriormente, como segunda medida, podría ser útil estudiar la utilización del programa informático GAIA para comparar descripciones de variedades.

22. El TWA examinó las propuestas relativas a las clases de denominaciones de variedades y acordó que se pida al Grupo de Trabajo *Ad hoc* sobre Denominación de Variedades (WG-VD) que reconsidere la inclusión de distintos géneros en mezclas como base para crear una clase. Sin embargo, el TWA acordó que la posibilidad de obtener híbridos intergenéricos constituye un criterio adecuado para crear clases de géneros múltiples.

23. El TWA estudió un informe en el que se comparaban descripciones de caracteres con asterisco de variedades del arroz en los países en los que se había realizado el examen originalmente y en el Japón. El TWA tomó nota de los avances en la elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz.

24. El TWA recibió información sobre el uso del análisis de imagen para el examen DHE en el Reino Unido.

25. El TWA acordó presentar al TC el proyecto de directrices de examen para la judía común (revisión) y el ginseng, conjuntamente con el TWV, y el proyecto de directrices de examen para la alfalfa (revisión) y la caña de azúcar. El TWA tenía previsto seguir examinando 14 directrices de examen en 2005.

26. El TWA acordó proponer al TC que recomiende al Consejo que se elija a la Sra. Beate Rücker (Alemania) como próxima Presidenta del TWA.

27. En respuesta a la invitación del experto de Nueva Zelandia, el TWA acordó celebrar su trigésima cuarta reunión en Christchurch (Nueva Zelandia) del 31 de octubre al 4 de noviembre de 2005.

28. El TWA propuso examinar los siguientes temas en su próxima reunión: informes breves de miembros y observadores sobre los avances en la protección de las variedades vegetales; informes sobre las novedades que tienen lugar en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; documentos TGP; bases de datos de información de la UPOV; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; proyecto sobre el intercambio de semillas de determinadas variedades entre los países interesados; elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz; examen de proyectos de directrices de examen; recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen; fecha y lugar de la próxima reunión y programa futuro.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC)

29. El Sr. Uwe Meyer (Alemania), Presidente del TWC presentó el informe siguiente:

30. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC) celebró su vigésima segunda reunión en Tsukuba (Japón) del 14 al 17 de junio de 2004, bajo a la presidencia del Sr. Uwe Meyer (Alemania). Dieron la bienvenida al TWC el Sr. Sanji Takemori, Director de la División de Semillas y Plántulas del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca, y el Sr. Kiyohumi Kuwana, Presidente del Centro Nacional de Semillas y Plántulas. En el documento TWC/22/17 figura el informe de la reunión.

31. Asistieron a la reunión 21 participantes de 11 miembros de la Unión. El TWC observó que participantes de Kenya, la República de Corea y el Japón asistieron al taller preparatorio celebrado la tarde del 13 de junio de 2004, antes de la reunión del TWC. La semana anterior

a la reunión del TWC, la Oficina y el TWC celebraron un taller extraordinario sobre el tratamiento de datos en Beijing (China).

32. El TWC examinó las novedades del BMT y propuso ofrecer asistencia a los expertos en técnicas moleculares y sobre cultivos en el tratamiento de grandes cantidades de datos. Se previó intensificar la cooperación entre el TWC y el BMT.

33. El estudio de los documentos TGP se inició con el examen del TGP/4, “Constitución y gestión de las colecciones de variedades”, seguido del TGP/8, “Uso de procedimientos estadísticos para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”, el TGP/9, “Examen de la distinción”, y el TGP/10, “Examen de la homogeneidad”. El TWC propuso volver a redactar algunas partes del documento TGP/4 a fin de que se entienda más claramente. Se examinaron detenidamente los nuevos proyectos de partes de los TGP/8, 9 y 10. El TWC acordó preparar las primeras versiones consolidadas del TGP/8 y TGP/10. Por último, el TWC examinó el TGP/14, “Términos estadísticos”, y acordó preparar un nuevo proyecto para su siguiente reunión.

34. El TWC tomó nota de la nueva información relativa a las bases de datos de información de la UPOV presentada por la Oficina y debatió la importancia de los códigos UPOV como elemento fundamental de esas bases de datos.

35. Se examinó el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades. Se presentó una hoja de cálculo para recopilar datos de las descripciones de variedades y se debatieron algunas mejoras al respecto. El TWC explicó que existe la posibilidad de utilizar el programa GAIA de Francia en el estudio tipo para la publicación de descripciones de variedades, pero señaló que tendría que volver a estudiarse esa cuestión.

36. El TWC estudió las contribuciones relativas a las novedades existentes en procedimientos estadísticos. El TWC examinó la influencia de la variación en el procedimiento del promedio móvil que se utiliza en el análisis combinado interanual para evaluar la homogeneidad y acordó solicitar nuevas contribuciones para seguir avanzando en la elaboración de dichos procedimientos. Además, el TWC examinó las respuestas a un cuestionario para recopilar información acerca de los niveles estándares de probabilidad para el análisis COYU y acordó volver a verificarla, observando que será necesario realizar esta labor con los correspondientes expertos en cultivos. El TWC convino en que es demasiado temprano para incorporar esos niveles de probabilidad en los documentos TGP pertinentes.

37. El TWC examinó un nuevo documento para calcular las tolerancias relativas en el número de plantas fuera de tipo, en lugar de las tolerancias absolutas, y acordó elaborar ese documento en cooperación con expertos en cultivos para la próxima reunión.

38. El debate sobre la eficacia y utilidad de los diseños de bloque incompleto en relación con los diseños de bloque aleatorizado concluyó con un acuerdo en el sentido de que los diseños de bloque incompleto deberán incorporarse en igualdad de condiciones en el TGP/8.2 “Prácticas de diseño experimental”.

39. En las dos últimas reuniones el TWC ha examinado una nueva aplicación de procedimientos estadísticos, como la prueba de χ^2 y el método Fishers para la evaluación de la distinción para aislar caracteres y acordó incluir en el documento más información acerca de las hipótesis alternativas de ambas pruebas.

40. Los participantes intercambiaron experiencias sobre la labor realizada con el programa informático GAIA y observaron que es fácil de instalar, pero que se pierde mucho tiempo cargando los datos. El TWC propuso que se cargue el programa GAIA con los datos corrientes a modo de ejemplo con el fin de orientar a los expertos en cultivos cuando utilicen dicho programa por primera vez.
41. El TWC tomó nota de las nuevas informaciones relativas a las mediciones automáticas de los caracteres del guisante y el análisis de imagen en el examen DHE.
42. El TWC acordó proponer al TC que recomiende al Consejo que se elija a la Sra. Sally Watson (Reino Unido) como próxima Presidenta del TWC.
43. En respuesta a la invitación del Comisionado de la Oficina Canadiense de Derechos de Obtentor se acordó que la próxima reunión del TWC tendrá lugar en Ottawa (Canadá) del 13 al 16 de junio de 2005.
44. En su vigésima tercera reunión, el TWC tiene previsto debatir: informes breves sobre los avances en la protección de las variedades vegetales; técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; bases de datos de información de la UPOV; documentos TGP; evaluación de la distinción para aislar caracteres; eficacia de los diseños de bloque incompleto en los ensayos DHE de hierbas pratenses; modelos lineales generalizados (método de la regresión logística); selección del número óptimo de plantas para el COY; métodos del COYU; análisis de imágenes en la chirivía; niveles estándares de probabilidad; cálculo de tolerancias relativas en el número de plantas fuera de tipo; programas informáticos intercambiables y documentos TWC; fecha y lugar de la próxima reunión; programa futuro.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF)

45. El Sr. Erik Schulte (Alemania), Presidente del TWF, presentó el informe siguiente:
46. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) celebró su trigésima quinta reunión en Marquardt, cerca de Potsdam (Alemania) del 19 al 23 de julio de 2004, bajo la presidencia del Sr. Erik Schulte (Alemania). El Sr. Johann Habben, Jefe del Departamento del Examen DHE del Bundessortenamt dio la bienvenida al TWF. El informe de la reunión figura en el documento TWF/35/11.
47. Asistieron a la reunión 33 participantes de 20 miembros de la Unión y de dos organizaciones observadoras.
48. Se presentó al TWF el documento TWF/35/2 sobre técnicas moleculares. El TWF recomendó un nuevo párrafo de resumen, así como que se invite a estudiar el nuevo texto al Comité Administrativo y Jurídico (CAJ).
49. El TWF examinó varios proyectos de documentos TGP. En relación con el TGP/4 Draft 1, "Gestión de las colecciones de variedades", el TWF recomendó algunas posibles modificaciones en la redacción. Asimismo, examinó el TGP/9 Draft 1, "Examen de la distinción", el TGP/10 Draft 3 Rev., "Evaluación de la homogeneidad con arreglo a los caracteres de reproducción o multiplicación", el TGP/10.3.1 Draft 3, "Métodos estadísticos: COYU", el TGP/10.3.2 Draft 3, "Métodos estadísticos: plantas fuera de tipo", el TGP/13 Draft 2, "Orientación para nuevos tipos y especies", el TGP/14.2.1 Draft 3, "Términos

botánicos: formas de planta”, el TGP/14.2.2 Draft 2, “Términos botánicos: tipos de vello”, el TGP/14.2.3 Draft 2, “Términos botánicos: color”, y el TGP/7/1, “Elaboración de las directrices de examen”.

50. El TWF recibió informes de los coordinadores sobre los estudios tipo para la manzana y la fresa en el marco del proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades. En el caso de la manzana, el TWF tomó nota de que el único carácter cualitativo de las directrices de examen (árbol: tipo) presenta resultados similares en las distintas autoridades; sin embargo, los resultados de los otros caracteres arrojan distintos grados de variación para una misma variedad. Además, se indicó que la información también se enviará a los expertos de Francia para que se realice un análisis mediante el programa GAIA. En el caso de la fresa, se informó al TWF de que se han recibido listas de variedades de más de 10 autoridades y que se seleccionará una muestra adecuada sobre la cual se solicitarán descripciones. Se acordó que, en caso necesario, un experto de Francia ayudará a realizar el estudio.

51. El TWF estudió los documentos TWF/35/3, “Bases de datos de información de la UPOV”, TWG/35/5, “Clases de denominación de variedades”, TWO/37/7-TWF/35/7, “Criterios para determinar las plantas fuera de tipo”, presentados por el Presidente del TWO, y el documento TWF/35/8, “Definición de la madurez del fruto”.

52. El TWF finalizó el proyecto de directrices de examen de la manzana (revisión) y del damasco/albaricoquero (revisión) para presentarlo al TC. El TWF tenía previsto proseguir el examen de las directrices de examen de un total de 19 especies. Asimismo, decidió considerar iniciar los debates sobre el proyecto de directrices de examen para el pistacho (*Pistacia vera* L.), y la granada (*Punica granatum* L.) en su trigésima séptima reunión.

53. El TWF acordó recomendar al TC que proponga al Consejo que elija al Sr. Alejandro Barrientos Priego (México) como próximo Presidente del TWF.

54. En respuesta a la invitación del experto del Japón, el TWF acordó celebrar su trigésima sexta reunión en Japón, del 5 al 9 de septiembre de 2005.

55. El TWF decidió examinar o volver a examinar las siguientes cuestiones en su trigésima sexta reunión: informes breves de miembros y observadores sobre avances en la protección de las variedades vegetales, así como las novedades en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; examen de las bases de datos de información de la UPOV; criterios para determinar las plantas fuera de tipo; documentos TGP; y debates y recomendaciones sobre el proyecto de directrices de examen.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)

56. El Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda), Presidente del TWO, presentó el informe siguiente:

57. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) celebró su trigésima séptima reunión en Hannover (Alemania) del 12 al 16 de julio de 2004, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda). El Sr. Udo von Kröcher, Presidente del Bundessortenamt, dio la bienvenida a los participantes en nombre del Bundessortenamt de Alemania. El informe figura en el documento TWO/37/12.

58. Asistieron a la reunión 34 participantes de 16 miembros de la Unión y tres organizaciones observadoras. El TWO señaló que al taller preparatorio celebrado la tarde del 11 de julio de 2004, anterior a la reunión del TWO, asistieron 11 participantes procedentes de cinco miembros de la Unión.

59. El TWO examinó el documento TWO/37/2 relativo al uso de técnicas moleculares en el examen DHE. Con la recomendación del Comité Técnico, el TWO acordó que el Anexo del documento TWO/37/2 constituirá un resumen apropiado de la situación actual en la UPOV junto con las mejoras en la redacción propuestas por el TWA. El TWO observó que el Subgrupo *ad hoc* del rosal no se había reunido desde la trigésima sexta reunión del TWO. Se espera que celebre una reunión cuando se disponga de suficientes documentos de debate.

60. Se examinaron varios proyectos de documentos TGP. El TWO mostró especial interés en el documento TGP/4 Draft 1, “Gestión de las colecciones de variedades”, el TGP/9 Draft 1, “Examen de la distinción”, el TGP/13 Draft 1, “Orientación para nuevos tipos y especies”, y el TGP/14.2.3 Draft 1, “Términos botánicos: color”.

61. La Oficina informó verbalmente que se está avanzando en la verificación de los códigos UPOV y que las correspondientes autoridades que los utilizan efectuarán nuevas verificaciones utilizando la lista que figura en el Anexo III del documento TWO/37/3. El TWO acordó que todos los comentarios sobre los códigos se envíen a la Oficina antes de octubre de 2004.

62. Los documentos TWO/37/8 y TWO/37/10 sirvieron de base para el debate sobre el proyecto de eventual publicación de descripciones de variedades. La Sra. Andrea Menne (Alemania) informó que existe un alto grado de armonización en los niveles de expresión entre las variedades para el estudio tipo de la petunia; sin embargo, no será posible obtener descripciones adicionales y proseguir adecuadamente el estudio, puesto que las directrices de examen de la UPOV para la petunia únicamente se adoptaron en 2003. El coordinador del estudio tipo sobre la *Alstroemeria*, Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos), comunicó que esperaba recibir nuevas descripciones de al menos otro país para dicho estudio. Se obtendrá información adicional mediante el uso de fotografías, como parte de las descripciones. El Sr. Barendrecht observó que existen amplias variaciones entre los caracteres cuantitativos e igualmente en varios caracteres cualitativos, lo cual exige que se lleven a cabo nuevas investigaciones. Se expusieron varias razones para esas variaciones. La información obtenida también se utilizará durante el examen de las directrices de examen por parte del TWO.

63. El TWO examinó el documento TWO/37/5 “Clases de denominaciones de variedades” y acordó que, en general deberán suprimirse las clases para las familias a fin de seguir la norma general. En algunos casos, consideró que puede ser adecuado agrupar los géneros en una clase, como en el caso del *Crisantemo* y la *Ajanía*; y la *Petunia* y la *Calibracoa*. Cabe la posibilidad de que en algún caso las directrices de examen incluyan más de un género. El TWO acordó que también deben consultarse las recomendaciones del ICNCP para otras clases posibles.

64. El Presidente presentó el documento TWO/37/7 relativo a los criterios para determinar las plantas fuera de tipo. En el debate consiguiente se acordó que en el estudio preliminar se han manifestado varias opiniones distintas sobre la determinación de plantas fuera de tipo. Antes de la próxima reunión expertos de Francia (*Lavanda*), Alemania (*Regal Pelargonium*) y

Nueva Zelandia (Hebe, Phormium) proporcionarán información a título de ejemplo. A continuación, el Presidente elaborará un nuevo documento utilizando esos ejemplos y otras informaciones contenidas en los documentos TWO/37/7, TWO/36/5 y otros documentos pertinentes. El objetivo consistirá en proporcionar orientación sobre la manera de tratar las plantas fuera de tipo que pueda ser incorporada en el documento TGP/10, “Examen de la homogeneidad”. El TWO acordó que no sería adecuado elaborar criterios de homogeneidad diferentes para las variedades variegadas.

65. El TWO acordó remitir al TC el proyecto de directrices de examen para el *Argyranthemum*, el *Anthriscum*, el *Brachyscome* y la flor de cera. Prosiguió el debate sobre otras ocho directrices de examen, correspondientes a 4 revisiones y 4 nuevas directrices.

66. El TWO acordó recomendar al TC que proponga al Consejo que elija a Sra. Sandy Marshall (Canadá) como próximo Presidente del TWO.

67. En respuesta a la invitación del experto de la República de Corea, el TWO acordó celebrar su trigésima octava reunión en Seúl, del 12 al 16 de septiembre de 2005.

68. El TWO decidió examinar o volver a examinar los siguientes temas durante su trigésima octava reunión: informes breves de miembros, observadores y de la UPOV sobre los avances en la protección de las variedades vegetales; informes sobre la cuestión de las técnicas moleculares, publicaciones de descripciones de variedades, bases de datos de información de la UPOV y clases de denominaciones de variedades; criterios para determinar las plantas fuera de tipo; el fitoplasma en la flor de pascua; documentos TGP y debates y recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV)

69. El Sr. Kees Van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del TWV, presentó el siguiente informe:

70. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) celebró su trigésima octava reunión en Seúl (República de Corea) del 7 al 11 de octubre de 2004, bajo la presidencia del Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos). El informe detallado de la reunión figura en el documento TWV/38/9.

71. Asistieron a la reunión 29 expertos de 12 Estados miembros y tres organizaciones observadoras. El TWV señaló que al taller preparatorio asistieron 15 participantes.

72. No había tenido lugar ninguna reunión de los Subgrupos de Cultivos sobre técnicas moleculares. Se acordó disolver el Subgrupo del champiñón puesto que no se prevén nuevos avances. En una reunión posterior se dará cuenta de los avances realizados en relación con el tomate.

73. Durante la reunión se examinaron varios proyectos de documentos TGP. En cuanto al TGP/9, “Distinción”, se debatió la posible utilidad del programa informático GAIA. Al examinar el documento TGP/10, “Homogeneidad”, se propuso estudiar la posibilidad de combinar la evaluación mediante el número de plantas fuera de tipo y la homogeneidad relativa. Además, se observó que el concepto de homogeneidad relativa para las especies en las que haya únicamente unas pocas solicitudes podría ocasionar problemas si las primeras

variedades son muy homogéneas. Posteriormente se recibieron nuevos comentarios por correspondencia.

74. El TWV tomó nota de los avances realizados en relación con la base de datos GENIE y formuló recomendaciones relativas a los códigos UPOV de variedades vegetales.

75. Se examinaron los primeros resultados sobre la publicación de descripciones de variedades sobre los estudios tipo sobre el repollo chino y la lechuga.

76. El TWV tomó nota de los avances realizados en el Grupo de Trabajo sobre la Denominación de Variedades relativos a las recomendaciones sobre denominaciones de variedades y formuló comentarios sobre las propuestas relativas a las clases que guardan relación con las hortalizas.

77. El TWV acordó enviar el proyecto de directrices de examen para el ginseng, la arveja (revisión), la judía común (revisión), la achicoria industrial (revisión), el perejil (revisión), el pimiento (revisión) y el melón (revisión) al TC. Sin embargo, determinadas cuestiones del proyecto de directrices de examen para el melón no se resolvieron a tiempo para que fuera presentado a la cuadragésima primera sesión del Comité Técnico. En su trigésima novena reunión el TWV decidió volver a examinar el proyecto de directrices de examen del tomatillo, el romero y el guisante. Asimismo acordó iniciar los debates sobre el proyecto de directrices de examen del brócoli (revisión parcial), la hierba de los canónigos (revisión), el pepino, el pepinillo (revisión), la lechuga (revisión parcial de la variedad Bremia), la menta, la roqueta y la *Cucurbita moschata*. Se acordó que el proyecto de directrices de examen del maíz dulce se debe examinar conjuntamente con el TWA.

78. El TWV acordó recomendar al TC que proponga al Consejo que elija al Sr. Niall Green (Reino Unido) como próximo Presidente del TWV.

79. En respuesta a la invitación del experto de Eslovaquia, el TWV acordó celebrar su trigésima novena reunión en Nitra (Eslovaquia), del 6 al 10 de junio de 2005.

80. El TWV decidió examinar o volver a examinar los temas siguientes durante la trigésima novena reunión: informes breves sobre los avances realizados en la protección de las variedades vegetales, las técnicas moleculares, el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, el examen de las bases de datos de información de la UPOV, los documentos TGP, el examen de proyectos de directrices de examen, la fecha y el lugar de la próxima reunión y el programa futuro.

Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)

81. El TC observó que no se celebró ninguna reunión del BMT en 2004.

Subgrupo sobre Cultivos para la papa/patata

82. La Sra. Beate Rücker (Alemania), Presidenta del Subgrupo sobre Cultivos para la papa/patata, presentó el siguiente informe:

83. El Subgrupo sobre Cultivos para la papa/patata celebró su primera sesión en Poznań (Polonia), el 28 de junio de 2004, conjuntamente con la reunión del TWA y las sesiones del Subgrupo sobre Cultivos para el trigo y la caña de azúcar.

84. El Subgrupo sobre Cultivos estuvo de acuerdo con las propuestas relativas a las “Directrices del BMT”, formuladas por el Subgrupo sobre Cultivos para el trigo, que se había reunido inmediatamente antes de la sesión. El Subgrupo destacó las novedades presentadas en cinco documentos de expertos de Alemania, Francia y Reino Unido. Se plantearon las siguientes cuestiones principales: a) la importancia y la fuerza que encierran las técnicas moleculares para la identificación de variedades; b) las ventajas de trabajar con elementos no relacionados con la distinción, la homogeneidad y la estabilidad para el examen de técnicas moleculares en esferas pertinentes al examen DHE; y c) la armonización de métodos y el intercambio de datos.

85. El Subgrupo sobre Cultivos para la papa/patata consideró que sería necesario que el TC, el CAJ y el Grupo de Consulta del BMT elaboren medios de orientación sobre la forma de utilizar técnicas específicas para identificar variedades cuando esas técnicas difieran de los métodos utilizados para examinar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad.

86. El Subgrupo sobre Cultivos para la papa/patata acordó que la labor debería continuar con el fin de mejorar y armonizar las metodologías y la elaboración de bases de datos.

Subgrupo sobre Cultivos para la caña de azúcar

87. El Sr. Luis Salaices (España), Presidente del Subgrupo sobre Cultivos para la caña de azúcar presentó el informe siguiente:

88. El Subgrupo sobre Cultivos para la caña de azúcar celebró su segunda sesión en Poznań (Polonia) durante la tarde del 28 de junio de 2004, después de las reuniones de los Subgrupos sobre Cultivos para el trigo y la papa/patata. El Sr. Luis Salaices (España) presidió la reunión, a la que asistieron 54 expertos de 24 miembros de la Unión y una organización observadora. El Subgrupo sobre Cultivos para la caña de azúcar estuvo de acuerdo con las propuestas del Subgrupo sobre Cultivos para el trigo (todos los participantes habían asistido a ambas reuniones) acerca del desarrollo futuro de las Directrices del BMT (proj.2). Se observó que lo que se expone en el documento BMT-TWA/Sugarcane/2/2 “Draft Guidelines for Harmonizing Protocols on the Development of Molecular Markers for Use in DUS Testing with a Specific Emphasis on Sugarcane” ya sigue las Directrices del BMT (proj.2) y que, según se presenta en el documento BMT-TWA/Sugarcane/2/3 “Progress report on the Crop Subgroup for Sugarcane”, proseguirá la labor de elaboración de Directrices del BMT específicas para la caña de azúcar; se prevé tener en 2005 los nuevos resultados y la información resultante de un “ring test”.

Subgrupo sobre Cultivos para el trigo

89. En ausencia del Presidente del Subgrupo sobre Cultivos para el trigo, el Sr. Luis Salaices (España), Presidente del TWA, presentó el informe siguiente:

90. El Subgrupo sobre Cultivos para el trigo celebró su segunda sesión en Poznań (Polonia) durante la tarde del 28 de junio de 2004. Presidió la reunión el Sr. Robert J. Cooke (Reino Unido). Asistieron a la reunión 69 participantes de 28 miembros de la Unión, un no miembro y dos organizaciones observadoras. Se presentó un informe sobre la investigación

realizada en el Reino Unido acerca de la posibilidad de aplicar un enfoque del tipo de la Opción 2, utilizando el programa informático elaborado por expertos de Francia. Se examinó el documento Directrices del BMT (proj.2). El Subgrupo sobre Cultivos para el trigo consideró que el documento debería ser objeto de una nueva redacción por un experto o expertos que cuenten con conocimientos adecuados en el uso de técnicas moleculares y experiencia en ese ámbito. Partiendo de esa base, acordó que el Sr. Cooke debería realizar la nueva redacción, con la asistencia de la Sra. Françoise Blouet (Francia), en lo relativo a la sección 5 “Elaboración de la base de datos”, para las técnicas moleculares.

*91. El TC observó que los mandatos de los Presidentes de los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) y del BMT expirarán en 2005 cuando el Consejo celebre su período ordinario de sesiones. Conforme a lo sugerido por los TWP, el TC propuso al Consejo que, en la sesión del 27 de octubre de 2005 de su trigésimo noveno período de sesiones, elija Presidentes de los TWP para el período 2006-2008 a las siguientes personas:

TWA: Sra. Beate Rücker (Alemania)
TWC: Sra. Sally Watson (Reino Unido)
TWF: Sr. Alejandro Barrientos Priego (México)
TWO: Sra. Sandy Marshall (Canadá)
T WV: Sr. Niall Green (Reino Unido).

*92. Por iniciativa de la Delegación de Francia el TC acordó proponer al Consejo que eligiera Presidente del BMT para el período 2006-2008 al Sr. Henk Bonthuis (Países Bajos).

Documentos TGP

*93. El TC examinó la elaboración de los documentos TGP sobre la base del documento TC/41/5.

I Documentos TGP para ser aprobados

*94. El TC tomó nota de que los documentos TGP adoptados se publicarán en una sección especial, de libre acceso, en el sitio Web de la UPOV, y que en esa sección también se incluirá el documento TGP/7/1, “Elaboración de las Directrices de Examen”.

95. El TC acordó el enfoque siguiente con respecto a los documentos TGP presentados para su aprobación:

TGP/0 “Lista de Documentos TGP y fechas de la última publicación”

96. El TC aprobó el documento TGP/0/1 “Lista de Documentos TGP y fechas de la última publicación”.

TGP/2 “Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV”

97. El TC aprobó el documento TGP/2/1 “Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV”.

TGP/3 “Variedades notoriamente conocidas”

*98. En cuanto al documento TGP/3/1 Draft 2, “Variedades notoriamente conocidas”, el TC observó que si bien el Consejo lo había adoptado, el Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC) se había preguntado si el documento rebasaba el ámbito de lo expuesto en la Introducción General, respecto de las aclaraciones prácticas concernientes a las variedades notoriamente conocidas. El TC acordó que convendría elaborar, conjuntamente con el CAJ, un documento más práctico y general referido a las variedades notoriamente conocidas.

TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE”

99. Un representante de la Federación Internacional de Semillas (FIS) destacó la importancia de la cooperación entre las autoridades en lo relativo al examen DHE y consideró que esa importancia aumentará en el futuro, también debido al requisito previsto en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV de que se conceda protección a todos los géneros y especies vegetales. El representante confirmó que la FIS opina que, cuando un examen DHE ha sido realizado por una autoridad, el informe de ese examen debería ponerse a disposición de las autoridades de otros miembros de la Unión en forma gratuita, aunque sufragando los costos administrativos.

*100. El TC hizo notar que las secciones 1 a 7 del documento TGP/5 reproducían textos de la publicación 644(S) de la UPOV, “Textos y documentos importantes”. El TC observó que algunos de esos textos se habían adoptado varios años atrás y, consiguientemente, convendría actualizarlos. Sin embargo, reconoció que dichos textos reflejaban la posición de la UPOV y señaló que la publicación 644(S) de la UPOV estaba agotada, por lo que muchos nuevos miembros de la Unión no podían acceder fácilmente a esos textos. En consecuencia, el TC aprobó las secciones 1 a 7 pero, además, convino en elaborar un programa para actualizar esas secciones conjuntamente con el CAJ y el Consejo, en función de las prioridades y según proceda. La Oficina acordó preparar una propuesta para que el TC la examinara en su cuadragésima segunda sesión. Con respecto a los elementos que se deberían considerar en toda revisión de los textos, se sugirieron los siguientes:

a) la adopción de disposiciones apropiadas concernientes a las variedades genéticamente modificadas, en las secciones pertinentes;

b) en la Sección 1, “Acuerdo administrativo tipo de cooperación internacional en el examen de las variedades”;

i) la revisión del Artículo 6 con miras a la posible inclusión del mantenimiento de colecciones de referencia en el acuerdo principal, y no entre las cuestiones que las autoridades interesadas resolverán por correspondencia;

ii) la revisión del Artículo 7 en lo que respecta a la suma de 350 francos suizos estipulada;

c) en la Sección 5 “Formulario UPOV para petición de resultados de un examen y formulario UPOV de respuesta a la petición de resultado de un examen”: considerar la eventual enmienda de los párrafos 5 y 6 del “Formulario UPOV de respuesta a la petición de resultado de un examen”, a fin prever la posibilidad de facturar directamente a los obtentores.

*101. El TC aprobó el documento TGP/5 sobre la base de la siguiente enmienda al párrafo 4 de la Sección 10/1 Draft 2:

“Se ha elaborado el cuadro que figura a continuación para la notificación de caracteres adicionales. Los caracteres adicionales notificados a la Oficina de la Unión se publicarán en la zona restringida del sitio Web de la UPOV (http://www.upov.int/restrict/es/index_drafters_kit.htm).”

y en el entendimiento de que:

- a) la fecha de presentación de los caracteres adicionales se incluirá en el cuadro;
- b) el estado de los caracteres adicionales se indicará claramente en el sitio Web de la UPOV; y
- c) el sistema de notificación de caracteres adicionales del sitio Web de la UPOV se revisará a los tres años de funcionamiento.

TGP/6 “Preparativos para el examen DHE”

*102. El TC adoptó el documento TGP/6, “Preparativos para el examen DHE”, sobre la base de las Secciones 1 a 3 Draft 2, del documento TGP/6, a reserva de que se mejoren las traducciones en español, alemán y francés, respecto de lo cual los miembros del Comité de Redacción notificarán a la Oficina.

TGP/12 “Caracteres especiales”: Sección 2, Componentes químicos: Electroforesis de proteínas

*103. El TC convino en que la Sección 2 del documento TGP/12, titulada “Componentes químicos: Electroforesis de proteínas” no debería adoptarse aún y que, oportunamente, debería presentarse para su adopción junto con otras secciones del TGP/12.

II. Documentos TGP para ser debatidos únicamente

TGP/4 “[Constitución y] gestión de las variedades de colecciones”

*104. El TC aprobó el texto del documento TGP/4/1 Draft 3, a reserva de las enmiendas siguientes:

<i>Sección</i>	<i>Comentario</i>
3.1.2.1.1	incluir información sobre material vegetal de variedades que sean objeto de una solicitud de protección o registro oficial
3.1.2.1.2	mencionar el uso de descripciones para la verificación de variedades de multiplicación vegetativa
3.1.2.5.2	explicar la importancia de que las observaciones de especies perennes, especialmente árboles, se realicen en plantas con el mismo grado de desarrollo fisiológico cuando tales plantas pudieran no tener la misma edad.

*105. El TC convino en que el documento TGP/4/1 Draft 3, con las enmiendas mencionadas, se distribuyera a los TWP's en sus sesiones de 2005, en el entendimiento de que ese documento refleja la situación acordada en el TC.

TGP/9 "Examen de la distinción"

*106. El TC acordó las siguientes enmiendas al documento TGP/9/1 Draft 3:

<i>Sección</i>	<i>Comentario</i>
General	la Delegación de Australia presentará propuestas relativas a cuestiones de redacción secundarias
2.4	suprimir la subsección "Fórmula parental de las variedades híbridas" de la Sección 2 e incorporarla en la Sección 4.3.3 ó en la Sección 5.4
2.4.3.2	trasladar la primera frase al comienzo de la sección
2.4.3.6	suprimir
3.3.1	aclarar que una de las principales finalidades de la utilización de más de un lugar consiste en acelerar el procedimiento de ensayo
3.5.3.1	modificar la redacción para evitar la presunción de que no es necesario observar todos los caracteres
4 y 5	enmendar los títulos para que reflejen mejor el contenido de las Secciones
4.4.3	añadir la fecha como un ejemplo adicional
4.4.8	elaborar la segunda frase en relación con situaciones en las que hay repeticiones de parcelas y lugares, así como con situaciones en las que no hay repeticiones
4.6.1.2	indicar la importancia de asegurar que las hipótesis se cumplan antes de utilizar métodos estadísticos, tales como las medias aritméticas, e incluir una referencia apropiada al documento TGP/8, "Uso de procedimientos estadísticos para el Examen DHE"
5	reestructurar la sección sobre la base del tipo de carácter (QL, QN, PQ), y en el marco de esa estructura organizarla conforme a las observaciones visuales/mediciones, y posteriormente conforme a las observaciones de plantas individuales/observaciones individuales de un grupo de plantas. Además, mencionar la relación entre los diferentes tipos de datos obtenidos y los métodos estadísticos disponibles de conformidad con la sección pertinente del documento TGP/8.
6.4	mencionar el "asesoramiento especializado" en vez de los "grupos de expertos"
Anexos I y II	trasladarlos al documento TGP/8, "Uso de procedimientos estadísticos para el Examen DHE"

III. TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen"

*107. El TC acordó que cuando acepte las propuestas para actualizar el documento TGP/7/1, "Elaboración de las directrices de examen", se revisará dicho documento y se adoptará una nueva versión (en principio TGP/7/2). Esa revisión se reflejará asimismo en la plantilla electrónica y en el conjunto de normas de redacción.

IV. Programa para la elaboración de los documentos TGP

*108. El TC aprobó el programa para la elaboración de documentos TGP que figura en el documento TC/41/5, con la observación de que el documento TGP/12: Sección 2,

“Componentes químicos: Electroforesis de proteínas” se deberá adoptar junto con las demás secciones del documento TGP/12, y que será preciso elaborar un nuevo proyecto de documento TGP/3, "Variedades notoriamente conocidas".

Bases de datos de información de la UPOV

*109. El Sr. Carl Phillips, especialista en tecnologías de la información de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), encargado del desarrollo de programas, realizó para el TC una demostración de la base de datos GENIE. Posteriormente, la Oficina presentó el documento TC/41/6.

Sistema de códigos UPOV

*110. El TC señaló que se invitará a los TWP pertinentes a verificar las modificaciones de los códigos en GENIE, según figuran en el Anexo II del documento TC/41/6. El TC tomó conocimiento de que la Oficina planeaba elaborar criterios de orientación que permitieran identificar las autoridades más apropiadas para verificar las entradas de códigos UPOV, y que en ese contexto probablemente se examinaría si la autoridad había concedido protección a variedades y si disponía de experiencia práctica en examen DHE para los géneros o especies en cuestión.

*111. La Oficina comunicó al TC que la base de datos GENIE permite consignar la información relativa a diferentes tipos de variedades (por ejemplo, variedades portainjertos, variedades ornamentales, etc.) en un mismo código UPOV, en consonancia con lo expuesto en el párrafo 13 del documento TC/41/6.

*112. El TC aprobó las propuestas concernientes a los códigos UPOV en relación con los híbridos intergenéricos e interespecíficos, según figuran en los párrafos 7 a 10 del documento TC/41/6, y las propuestas relativas a los códigos UPOV sobre la base de los grupos de *Beta vulgaris* y de parte de *Brassica oleracea*, según figuran en el párrafo 12 del mismo documento.

*113. El TC acordó que los códigos UPOV, junto con los correspondientes nombres botánicos y nombres comunes, la clase de denominación de la variedad y los códigos UPOV híbridos/parentales conexos, según figuran en la base de datos GENIE, se deberán publicar en la primera zona restringida del sitio Web de la UPOV. La información se publicará en un formato similar al de los párrafos 16 a 18 del documento TC/41/6, de modo tal que quienes aportan datos a la base de datos UPOV-ROM puedan realizar fácilmente la descarga electrónica de la información.

*114. El TC tomó conocimiento de que la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) estaba desarrollando un instrumento para automatizar la asignación de códigos UPOV, y acordó compartir ese instrumento con la Oficina y los miembros de la Unión. Asimismo, la OCVV informó al TC que planeaba poner en marcha en julio de 2005 su propia base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades, a reserva del acuerdo de su Consejo Administrativo.

*115. Con respecto a la asistencia que podría ser necesaria para introducir los códigos UPOV cuando se presenten datos para UPOV-ROM, la Oficina acordó que explicará a los miembros de la Unión y a otros contribuyentes, de qué manera podrán acceder a los códigos UPOV e incorporarlos en sus datos.

GENIE

*116. Se informó al TC que en el prototipo mejorado de GENIE en formato Microsoft Access se habían introducido todos los códigos UPOV disponibles, así como la información pertinente, en lo relativo a los aspectos siguientes: situación de la protección (véase el documento C/38/6); cooperación en materia de examen (véase el documento C/38/5); experiencia en la ejecución de ensayos DHE (véase el documento TC/41/4); y las directrices de examen de la UPOV (véase el documento TC/41/2). El TC indicó que el prototipo mejorado de GENIE observado en la demostración se evaluará en la Oficina, a fin de determinar si permite satisfacer la demanda de información que recibe la Oficina, antes de contraer un compromiso para desarrollar la versión basada en la Web.

*117. La Oficina confirmó que la base de datos GENIE podría ampliarse para incluir otros idiomas, además de los idiomas de trabajo de la UPOV. No obstante, la Oficina aclaró que no podía asumir ningún compromiso con respecto a los recursos que serían necesarios para esa ampliación.

Base de datos sobre obtenciones vegetales

*118. El TC señaló que, en lo concerniente al programa destinado a mejorar la base de datos sobre obtenciones vegetales, las prioridades se centraron en mejoras aplicables tanto al UPOV-ROM como a los formatos basados en la WEB, a saber:

- a) introducción del código UPOV;
- b) aportación de datos al UPOV-ROM facilitada mediante el desarrollo de un cuadro para remitir datos que permita enviarlos sin utilizar el formato TAG. La Oficina indicó que, en el marco de su cooperación con la OCVV, planea que su cuadro se base en el cuadro desarrollado por la OCVV para el envío de datos a su base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades;
- c) capacitación en el uso del UPOV-ROM: en el Taller sobre Tratamiento de Datos que se suele organizar conjuntamente con las sesiones del TWC se proporciona información sobre el uso del UPOV-ROM y el envío de datos.

*119. El TC tomó conocimiento de que el calendario para desarrollar un prototipo inicial de la base de datos sobre obtenciones vegetales basada en la Web dependerá de los recursos que se requieran para abordar las tres prioridades mencionadas. En particular, el TC observó que el grado de asistencia que requieran para introducir el código UPOV quienes envíen datos determinará con qué prontitud se podrá iniciar la labor relativa a la base de datos sobre obtenciones vegetales basada en la Web. Una vez desarrollado dicho prototipo se lo presentará junto con propuestas relativas a los campos que deben incluirse en la base de datos, así como las propuestas sobre los campos que podrían considerarse obligatorios, conforme a lo solicitado por el TC en su cuadragésima sesión. La frecuencia de actualización de la base de datos sobre variedades vegetales basada en la Web se examinará junto con la presentación del prototipo y con la eventual inclusión de enlaces con sitios Web pertinentes, a los fines de la verificación de denominaciones de variedades. El TC tomó nota de que la Oficina examinará la posibilidad de desarrollar una plataforma de búsqueda común, que se utilizaría en ciertas base de datos pertinentes para realizar búsquedas de denominaciones de variedades.

Técnicas moleculares

*120. El TC examinó el documento TC/41/7.

Postura de la UPOV sobre la posibilidad de utilizar marcadores moleculares en el examen DHE

*121. El TC acordó que el texto del Anexo del documento TC/40/9 Add. no se deberá enmendar.

Directrices del BMT

*122. El TC observó que en la novena sesión del BMT, que se celebrará del 21 al 23 de junio de 2005 en Washington, D.C. (Estados Unidos de América), y en la vigésima tercera sesión del TWC, que tendrá lugar del 13 al 16 de junio de 2005 en Ottawa (Canadá), se presentará un nuevo proyecto de Directrices para la selección de marcadores moleculares y la creación de una base de datos (Directrices del BMT). El TC convino en que, sobre la base de los comentarios recibidos en las sesiones del BMT y el TWC, se preparará un nuevo proyecto que se someterá al examen del TC-EDC y de la cuadragésima segunda sesión del TC, en abril de 2006.

123. Con respecto a la posibilidad de que los documentos “Postura de la UPOV sobre la posibilidad de utilizar marcadores moleculares en el examen DHE” y “Directrices del BMT”, de ser aprobados, constituyan la base de una nueva sección dentro del documento TGP/12 “Caracteres especiales” o la base del documento TGP/15 “Nuevos tipos de caracteres”, el TC acordó que de momento no está en condiciones de pronunciarse al respecto.

Instrumentos moleculares para la identificación de variedades

*124. El TC acordó que en los párrafos 9 a 11 del documento TC/41/7, la expresión “caracterización de variedades” se reemplace por “identificación de variedades”.

Subgrupos sobre cultivos

*125. De conformidad con la propuesta del TWA, el TC estuvo de acuerdo en que el Sr. Robert Cooke (Reino Unido) ejerciera la presidencia del Subgrupo sobre el trigo.

*126. El TC tomó nota del informe del TWA según el cual algunos laboratorios de Dinamarca y el Reino Unido realizan trabajos sobre instrumentos moleculares para el ray-grass. El TC observó que, por ser una especie de polinización cruzada, el ray-grass planteará dificultades particulares; además, indicó que se necesitan instrumentos para facilitar la gestión de colecciones de referencia, y mencionó la posibilidad de adoptar un enfoque acorde con la Opción 2. Sobre esta base, el TC aprobó el establecimiento de un subgrupo sobre cultivos para el ray-grass, presidido por el Sr. Michael Camlin (Reino Unido).

*127. El TC acordó que, a reserva de la disponibilidad de documentos de examen suficientes, los Subgrupos sobre Cultivos que se mencionan a continuación se reúnan en una fecha y un lugar propuestos al TC por el pertinente TWP, o en una fecha y lugar convenidos conjuntamente por los Presidentes del TC y de los pertinentes TWPs y Subgrupos sobre Cultivos, y la Oficina:

<i>Subgrupo sobre Cultivos:</i>	<i>Presidente</i>	<i>TWP</i>
Maíz	Sra. Beate Rücker (Alemania)	TWA
Colza	Sra. Françoise Blouet (Francia)	TWA
Papa/patata	Sra. Beate Rücker (Alemania)	TWA
Rosal	Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos)	TWO
Ray-grass	Sr. Michael Camlin (Reino Unido)	TWA
Soja	Sr. Marcelo Labarta (Argentina)	TWA
Caña de azúcar	Sr. Luis Salaices (España)	TWA
Tomate	Sr. Richard Brand (Francia)	TWV
Trigo	Sr. Robert Cooke (Reino Unido)	TWA

*128. El TC acordó suprimir el siguiente Subgrupo sobre Cultivos:

<i>Subgrupo sobre Cultivos:</i>	<i>Presidente</i>	<i>TWP</i>
Champiñón	Sr. Nico van Marrewijk (Países Bajos)	TWV

*129. El TC tomó nota de que el Presidente del TWC, el Presidente del BMT y la Oficina habían examinado los órdenes del día de las sesiones de 2005 del TWC y del BMT, a fin de aprovechar al máximo la celebración consecutiva de esas sesiones en el Canadá y en los Estados Unidos de América. El TC observó, en particular, que las Directrices del BMT se examinarán en ambas sesiones.

Denominación de variedades

*130. La Oficina presentó el documento TC/41/8.

*131. El TC examinó las propuestas presentadas por el Grupo de Trabajo sobre Denominación de Variedades (WG-VD) y por el Presidente del TWF, relativas a las clases de denominación de variedades que figuran en el Anexo II del documento TC/41/8. El Presidente del TWF explicó que no había formulado sus propuestas I-D, I-E e I-F como propuestas de clases, sino como una forma de organización de esos géneros destinada a asistir al TWF en la elaboración de propuestas relativas a posibles clases dentro de los géneros en cuestión.

132. La Delegación de Dinamarca propuso que se trasladara el *Trifolium* a la Clase 203, puesto que a menudo los tréboles se incluyen en mezclas que contienen los géneros de la Clase 203.

133. La Delegación de Australia apoyó el principio de que un género constituya una clase. Observó que es necesario que el enfoque de la UPOV pueda dejar espacio para la aparición de híbridos. Con respecto a las mezclas, observó que existen muchas posibilidades de mezclas, con lo que resultaría difícil definir las clases sobre esa base. Asimismo, observó que en el

Código Internacional de Nomenclaturas de Plantas Cultivadas (CINPC) se recomienda que el nombre del cultivar esté acompañado por el nombre del género.

134. Un Representante de la FIS informó al TC que sus miembros están de acuerdo con las propuestas relativas a las Clases 203 y 204 y, en particular, consideró que es poco probable que se produzca confusión entre las variedades de gramíneas herbáceas y las variedades de leguminosas.

135. El Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda), Presidente del TWO, observó que el TWO tiene que tomar en consideración varias posibles clases. Recordó que el TWO privilegia el principio de que un género constituya una clase y respalda el enfoque de que sólo deberían crearse clases excepcionales cuando exista una real necesidad, por ejemplo, cuando se trate de híbridos intergenéricos y en el caso de que las directrices de examen abarquen más de un género.

136. La Delegación de Sudáfrica expresó inquietud acerca de la eliminación de la Clase 27 correspondiente a las Proteaceae y sugirió que se reconsiderara atentamente.

*137. El TC convino en que los TWP abordaran las siguientes cuestiones, según se enuncian a continuación, y transmitieran sus comentarios al CAJ para que los examinara en su quincuagésima segunda sesión:

<i>TWP</i>	<i>Examinará</i>
TWF	Anexo II: Parte I: Propuestas I-C; I-D; I-E; I-F
TWO	Anexo II: Parte I: Propuestas I-A; I-B Anexo II: Parte I: Propuestas II-A; II-B; II-C; II-D; II-E; II-F; II-G

*138. El TC acordó que el TWA debería examinar las clases que figuran en el Anexo II del documento TC/41/8. El TC pidió que el TWF y el TWV revisaran las clases que figuran en el Anexo IV del documento TC/41/8 (Grupos utilizados en el Japón) y determinarían si las propuestas que figuran en el Anexo II se deben modificar en función de esas clases. El TC convino en que los comentarios de los TWPs se deberían transmitir al CAJ para que los examinara en su quincuagésima segunda sesión.

*139. En respuesta a las inquietudes manifestadas por la Delegación de Sudáfrica, el TC invitó al TWO a que volviera a considerar la propuesta de suprimir la clase Proteaceae.

Publicación de descripciones de variedades

140. El TC examinó el documento TC/41/9.

141. La Delegación de Nueva Zelanda observó que en el estudio tipo sobre la Petunia ha habido buena compatibilidad del color de la flor en las variedades y observó que la variación se produjo en la intensidad del color.

142. El Sr. Baruch Bar-Tel (Israel), Coordinador del estudio tipo sobre la fresa, presentó un informe sobre la marcha de ese estudio. Propuso que a los efectos de la publicación de las descripciones de variedades, lo más adecuado sería utilizar los caracteres de agrupamiento o

los caracteres del Cuestionario Técnico y sugirió que esos caracteres se incluyan en la base de datos sobre obtenciones vegetales (UPOV-ROM).

143. El Representante de la FIS respaldó las sugerencias formuladas por el Sr. Bar-Tel y explicó que la FIS querría que se publicaran en el sitio Web descripciones sencillas.

*144. El TC tomó nota de la información proporcionada en el documento TC/41/9. Se observó que en la versión inglesa, en la frase final del párrafo 37, la palabra “varieties” debería sustituirse por “characteristics”.

Talleres preparatorios

145. La Delegación de la República de Corea informó al TC que se ha realizado un taller técnico nacional en paralelo con la trigésima octava sesión del TWV, celebrada en Seúl del 7 al 11 de junio de 2004. Más de 80 participantes asistieron al taller, cuyos resultados han demostrado ser muy provechosos. Agradeció a la Oficina y a los oradores en nombre de los obtentores y el Gobierno de la República de Corea. Explicó que se prevé organizar otro taller técnico nacional en paralelo con la trigésima octava sesión del TWO, por celebrarse en Seúl del 12 al 16 de septiembre de 2005, y que se está ponderando la posibilidad de incluir en ese taller temas como los métodos estadísticos y los métodos moleculares.

*146. El TC tomó nota del informe sobre los talleres preparatorios llevados a cabo en 2004, y aprobó el programa propuesto para 2005, según figura en el documento TC/41/10.

Directrices de examen

*147. El TC adoptó las Directrices de Examen que figuran en el cuadro siguiente, sobre la base de las enmiendas incluidas en el Anexo II del presente documento, distribuido con antelación, así como de los cambios lingüísticos recomendados por el TC-EDC y de las siguientes enmiendas:

a) en el documento TC/41/11 Prov., Anexo II: TG/14/9(proj.5), 8.3: reemplazar “... ‘Pink Lady’ y ‘Tenroy’ son marcas” por “... ‘Pink Lady’ y ‘Royal Gala’ son marcas”;

b) en el documento TC/41/11 Prov., Anexo II: TG/GINSENG(proj.4): Car. 27: desplazar las variedades ejemplo ‘Mimaki, Kaishusan’, del punto 9 al punto 1;

c) en el documento TG/12/9: añadir “frijol” como un nombre adicional en español.

Nº del documento	Inglés	Francés	Alemán	Español	Nombre botánico
TG/6/5(proj.4)	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Alfalfa	Medicago sativa L., M. x varia Martyn
TG/12/9(proj.2)	French Bean	Haricot	Gartenbohne	Judía común, Alubia	Phaseolus vulgaris L.
TG/14/9(proj.5)	Apple (fruit varieties)	Pommier fruitières)	(var. Apfel (Fruchtsorten)	Manzano (var. frutales)	Malus Mill.
TG/70/4(proj.5)	Apricot	Abricotier	Aprikose, Marille	Albaricoquero, Damasco	Prunus armeniaca L., Armeniaca vulgaris Lam.

TG/136/5(proj.3)	Parsley	Persil	Petersilie	Perejil	Petroselinum crispum (Mill.) Nyman ex A.W. Hill
TG/143/4(proj.2)	Chick-Pea	Pois chiche	Kichererbse	Garbanzo	Cicer arietinum L.
TG/172/4(proj.2)	Industrial Chicory	Chicorée industrielle	Wurzelzichorie	Achicoria	Cichorium intybus L. partim
TG/186/1(proj.2)	Sugarcane	Canne à sucre	Zuckerrohr	Caña de azúcar	Saccharum L.
TG/ANTIR(proj.3)	Antirrhinum	Antirrhinum	Antirrhinum	Antirrhinum	Antirrhinum majus L.
TG/ARGYR(proj.4)	Argyranthemum	Anthemis	Strauchmargerite	Argyranthemum	Argyranthemum frutescens (L.) Sch. Bip.
TG/BRACHY(proj.4)	Brachyscome	Brachyscome	Blaues Gänseblümchen, Brachyscome	Brachyscome	Brachyscome Cass.
TG/GINSENG(proj.4)	Ginseng	Ginseng	Ginseng	Ginseng	Panax ginseng C.A. Meyer
TG/WAXFL(proj.4)	Waxflower	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium Desf.

*148. El TC adoptó las Directrices de Examen para la caña de azúcar sobre la base del documento TG/186/1(proj.2), y observó que esas Directrices se habían adoptado originalmente en 2002, a reserva del suministro de información por parte del experto principal, y que, consiguientemente, no eran plenamente compatibles con el documento TGP/7/1, “Elaboración de las Directrices de Examen”.

*149. El TC-EDC informó que en relación con las Directrices de Examen para Capsicum annum L., documento TG/76/8(proj.2), había cuestiones técnicas pendientes de solución que no había podido resolver, por lo que recomendaba al TC que remitiera esas Directrices al TWV. El TC aceptó la recomendación.

*150. La Delegación de la República de Corea señaló que las Directrices de Examen para el Ginseng representaban la primera aprobación de directrices de examen elaboradas por la República de Corea. La Delegación agradeció a los expertos de otros miembros de la Unión y a la Oficina la asistencia recibida en el TWA y el TWV.

*151. El TC aprobó los proyectos para elaborar nuevas directrices de examen y revisar las existentes, según figuran en el Anexo II del documento TC/41/2.

*152. El TC tomó nota del estado de las directrices de examen que figuran en el Anexo III del documento TC/41/2.

*153. El TC aprobó la propuesta de la Oficina para que las directrices de examen adoptadas se publiquen en formato Word, en la primera zona restringida del sitio Web de la UPOV.

Lista de las especies respecto de las que se han adquirido conocimientos prácticos o para las que se han establecido directrices de examen nacionales

*154. El TC examinó el documento TC/41/4.

*155. El TC observó que, a fin de que las autoridades pudieran verificar la información necesaria para preparar el documento TC/41/4, se les había proporcionado un extracto de la base de datos GENIE concerniente únicamente a sus propios datos, en vez del documento TC/40/4 completo. Esto permitió a las autoridades verificar más exhaustivamente sus datos y, con respecto a los años anteriores, mejoró las respuestas para actualizar la información. El TC señaló que, por primera vez, el documento incluía datos proporcionados por la OCVV. La

Oficina acordó estudiar la posibilidad de utilizar en el futuro un código de dos letras más apropiado para la OCVV.

*156. El TC acordó suprimir las notas referidas al tipo de experiencia, e indicar simplemente si la autoridad de que se trate tiene experiencia en la realización de exámenes DHE. El TC observó que de esa manera las autoridades podrían mantener más fácilmente la lista y, consiguientemente, se aumentaría su integridad y exactitud sin reducir, en la práctica, el volumen de información proporcionada sobre las experiencias prácticas. El TC convino en enmendar el título del documento de la manera siguiente: “Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”, e indicó que las referencias a ese documento en los documentos TGP deberían actualizarse en consecuencia.

*157. El TC señaló que el documento TC/41/4 presentaba la información tal como la había recibido la Oficina, pero que la Oficina planeaba generalizar esa información a fin de aumentar la integridad de las base de datos GENIE. Por ejemplo, si una autoridad indicaba experiencia respecto de un género, esa experiencia se indicaría para todas las especies de ese género incluidas en GENIE. No obstante, en esos casos, se indicaría que la experiencia “procedía” de un nivel más alto.

*158. El TC convino en que, tras la supresión de las notas individuales y la generalización de la experiencia referidas en el párrafo anterior, la Oficina debería elaborar una nueva lista de géneros y especies respecto de los cuales cada autoridad tuviera experiencia, y pidió que cada autoridad verificara esa nueva lista.

Programa para la cuadragésima segunda sesión

*159. Se aprobó el siguiente proyecto de orden del día para la cuadragésima segunda sesión del TC, que se celebrará en Ginebra en 2006:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Informe sobre cuestiones examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo (informe verbal del Secretario General Adjunto)
4. Informe sobre los progresos realizados por los Grupos de Trabajo Técnico, incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) y los Subgrupos sobre Cultivos.
5. Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnico
6. Documentos TGP
7. Publicación de descripciones de variedades
8. Bases de datos de información de la UPOV

9. Técnicas moleculares
10. Talleres preparatorios
11. Directrices de examen
12. Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
13. Programa para la cuadragésima tercera sesión
14. Aprobación del informe sobre las conclusiones alcanzadas en la sesión (si se dispone de tiempo)
15. Clausura de la sesión

160. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États / in the alphabetical order of the French names of the States / in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten / por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROSAFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Joan SADIE (Mrs.), Principal Plant and Quality Control Officer, Directorate: Genetic Resources, Division Variety Control, Department of Agriculture, Private Bag X 5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 e-mail: joans@nda.agric.za)

L.M. KHOZA, Agricultural Product Technician, Directorate: Genetic Resources, Division Variety Control, Department of Agriculture, Private Bag X 5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1730 fax: +27 21 8872264 e-mail: luvuyok@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Beate RÜCKER (Frau), Referatsleiterin DUS-Prüfung, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30604 Hannover (tel.: +49 511 956 6639 fax: +49 511 563 362 e-mail: beate.ruecker@bundessortenamt.de)

Uwe MEYER, Referatsleiter Informationstechnologie, Referat 111, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30604 Hannover (tel.: +49 511 9566 689 fax: +49 511 563 362 e-mail: uwe.meyer@bundessortenamt.de)

Erik SCHULTE, Referatsleiter Obst und Stauden, Prüfstelle Wurzen, Bundessortenamt, Torgauer Str. 100, 04808 Wurzen (tel.: +49 3425 90 40 24 fax: +49 3425 90 40 20 e-mail: erik.schulte@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 302, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgiann@mecon.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabar@mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Barbara FÜRNEWEGER (Frau), Leiterin, Abteilung Sortenschutz und Registerprüfung, Institut für Sortenwesen, Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH, Spargelfeldstrasse 191, Postfach 400, 1220 Wien (tel.: +43 50 555 34910 fax: +43 50 555 34909 e-mail: barbara.fuernweger@ages.at)

AZERBAÏDJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIYÁN

Asad Cannat MUSAYEV, Director General, Agrarian Science Centre, Hokumet evi, 370016 Baku (tel.: +994 12 493 1037 fax: +994 12 498 1395 e-mail: agri_science.c@box.az)

Yakub Ismail GULIYEV, Head of Department, Agrarian Science Centre, U. Hajibayov, 40 Government House r. 815, 371016 Baku (tel.: +994 12 498 2114 fax: +994 12 498 1395 e-mail: yguliyev@agroagency.gov.az)

Elmar MAMMADOV, Third Secretary, Permanent Mission, 67, rue de Lausanne, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 9011815 fax: +41 22 9011844 e-mail: elmarmammadov@yahoo.com)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2065158 fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslebrouck@mineco.fgov.be)

Michel GEREBTZOFF, Premier secrétaire, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, 1211 Genève, Suisse (tel.: +41 22 730 4008 fax: +41 22 734 5079 e-mail: geneva@diplobel.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Sra.), Jefe, División de Registro y Normas Técnicas, Servicio Nacional de Protección de Cultivares (SNPC), Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Sala 249, 70043-900 Brasilia, D.F. (tel.: +55 61 218 2549 fax: +55 61 224 2842 e-mail: veramachado@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, 1040 Sofia (tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Plant Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Alexandra MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIN Xiangming, Deputy Division Chief, Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture, 11 Nongzhanguan Nanli, Beijing 100026 (tel.: +86 10 6419 3069 fax: +86 10 6419 3029 e-mail: kjschqchg@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714 (tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Ricardo VELEZ BENEDETTI, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19 chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 7984554 fax: +41 22 7984555 e-mail: missioncol3@hotmail.com)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ružica ORE-JURIĆ (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715
fax: +385 31 275 701 e-mail: r.ore@zsr.hr)

Andreja MARTONJA-HITREC, Senior Advisor, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Ul. grada Vukovara 78, 10 000 Zagreb (tel.: +385 1 610 6632
fax: +385 1 610 9202 e-mail: andreja.martonja@mps.hr)

Ivan DURKIĆ, Director, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715 fax: +385 31 275 701 e-mail: I.durkic@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, Danish Institute of Agricultural Sciences, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Postbox 7, Teglvaerksvej 10, Tystofte, 4230 Skaelskoer (tel.: +45 58 16 0601 fax: +45 58 160606
e-mail: gerhard.deneken@agrsci.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: lsalaice@mapya.es)

Cecilio PRIETO MARTÍN, Director Técnico de Evaluación de Variedades y Laboratorios, Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), Ministerio de Educación y Ciencia, Carretera de la Coruña km. 7,5, 28040 Madrid (tel.: +34 91 347 6963 fax: +34 91 347 4168 e-mail: prieto@inia.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, 71020 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650
e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085
e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, Science & Technology, 10301, Baltimore Avenue, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Ilya GRIBKOV, Third Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva 20,
Switzerland (tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Kaarina T. PAAVILAINEN (Ms.), Senior Officer, KTTK Seed Testing Department,
Plant Production Inspection Centre, P.O. Box 111, 32201 Loimaa (tel.: +358 2 7605 6247
fax: +358 2 7605 6222 e-mail: kaarina.paavilainen@kttk.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des
semences (GEVES), La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel.: +33 1 3083 3580
fax: +33 1 3083 3629 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Françoise BLOUET (Mme), Directeur de la coordination nationale du secteur Étude
des Variétés, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES),
La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel.: +33 1 3083 3582 fax: +33 1 3083 3678
e-mail: francoise.blouet@geves.fr)

Gilles BARRIER, Premier secrétaire, Mission permanente, 36, route de Pregny,
1292 Chambésy, Suisse (tel.: +41 22 758 9111 fax: +41 22 758 9137
e-mail: gilles.barrier@diplomate.gouv.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director-General, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), P.O. Box 3093, 1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100
fax: +36 1 336 9096 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

József HARSÁNYI, Head, Department for Fruit and Grapevine, Variety Testing Division,
National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), P.O. Box 3093, 1024 Budapest
(tel.: +36 1 336 9304 fax: +36 1 336 9309 e-mail: harsanyij@ommi.hu)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar (Plant Breeders'
Rights), Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30,
Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898
e-mail: michalsc@moag.gov.il)

Baruch BAR-TEL, Examiner, The Volcani Center, Plant Breeders' Rights Testing Unit,
P.O. Box 6, Beit-Dagan 50250 (tel.: +972 3 968 3669 fax: +972 3 968 3669
e-mail: ilpbr-tu@int.gov.il)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Pier Giacomo BIANCHI, Head, General Affairs, National Office for Seed Certification (ENSE), Via Ugo Bassi, 8, 20159 Milano (tel.: +39 02 69012026 fax: +39 02 69012049 e-mail: aff-gen@ense.it)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Akira NAGATA, Director, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: akira_nagata@nm.maff.go.jp)

Satoshi YAMAHIRA, Official, Seed and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: satoshi_yamahira@nm.maff.go.jp)

JORDANIE / JORDAN / JORDANIEN / JORDANIA

Rema MWAHHED (Mrs.), Registrar, New Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture, Q. Rania Alabdalah street, Amman (tel.: +962 6 568 6151 fax: +962 6 565 1786 e-mail: pvp@moa.gov.jo)

Hussan QUDAH, Attaché, Permanent Mission, 37-39, rue de Vermont, 1202 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 748 2020 fax: +41 22 748 2001 e-mail: mission.jordan@ties.itu.int)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge Karen, Nairobi (tel.: +254 020 884545 fax: +254 020 882265 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Center, Smelio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

Rita KAZRAGIENE (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, 15, chemin Louis Dunant, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 748 2473 fax: +41 22 748 2477 e-mail: rita.kazragiene@lithuania-mission.ch)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, 1430 Aas (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner of Fruit and Ornamental Varieties, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8001 (tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 e-mail: chris.barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

José Arnaldo PAIVA AGÜERO, Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, e/Ruta Mcal. Estigarribia y Julia Miranda Cueto de Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645 e-mail: japaiva126@hotmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Kees VAN ETTEKOVEN, Manager, Varieties and Trials, Naktuinbouw, Sotaweg 22, Postbus 40, 2370 AA Roelofarendsveen (tel.: +31 71 332 6128 fax: +31 71 332 6363 e-mail: c.v.ettekoven@naktuinbouw.nl)

Henk BONTHUIS, Technical Expert, Board of Plant Breeders' Rights/Wageningen UR, Plant Research International (PRI), Postbox 16, 6700 AA Wageningen (tel.: +31 317 47 68 23 fax: +31 317 41 80 94 e-mail: henk.bonthuis@wur.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar
Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights
Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders Rights Office, National Center for
Registration of Protected Varieties, General Direction for the Protection of Crops (DGPC),
Edificio I da DGPC, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa (tel.: +351 213 613 257
fax: +351 213 613 277 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Legal Counsellor, Permanent Mission,
Case postale 160, 1211 Geneva 7, Switzerland (tel.: +41 22 9180200 fax: +41 22 918 0228
e-mail: mission.portugal@ties.itu.int)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

KIM Eung-Bon, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management
Office, 328 Jungangro, Managu, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0150
fax: +82 31 467 0161 e-mail: ebkim@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry
of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City,
Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161
e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Jong Jin, Counsellor, Permanent Mission, Case postale 42, 1211 Geneva, Switzerland
(tel.: +41 22 748 0031 fax: +41 22 748 0003 e-mail: ruralpia@hanmail.net)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJCHINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State
Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau
(tel.: +373 22 493016 fax: +373 22 440119 e-mail: nadiojkina@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Variety Testing Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 212 440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucharest 3 (tel.: +40 21 315 5698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, B-Dul Marasti, Sector 1, 011464 Bucharest (tel.: +40 21 223 1425 fax: +40 21 222 5605 e-mail: mihaela_ciora@gmx.net)

Carmen STEFAN (Mrs.), Legal Advisor, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 315 1966 fax: +40 1 312 3819 e-mail: office@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

John AUSTIN, Technical Manager, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge (tel.: +44 1223 342 369 fax: +44 1223 342 386 e-mail: john.austin@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Senior Officer, Central Control and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Stefánikova 88, 949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bathorovab@stonline.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel.: +46 8 783 1260 fax: +46 8 833 170 e-mail: karltorp@svn.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef du Service - Semences et Plants, Agroscope RAC Changins,
Case postale 254, 1260 Nyon (tel.: +41 22 363 4668 fax: +41 22 363 4690
e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Forschung und Beratung,
Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartment, Bundesamt für Landwirtschaft,
Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Ministère de
l'agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary,
1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419
e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation et de la protection
des obtentions végétales, Ministère de l'Agriculture, de l'environnement et des ressources
hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 786 833 fax: +216 71 800 419
e-mail: chammakhi-kacem@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Sergiy TERESCHUK, Member of Parliament of Ukraine, Head of the Sub-Committee of
Agricultural Policy and Land, 5, Hrushevskoho str., 01008 Kyiv
(tel.: +380 44 255 2579)

Svitlana TKACHYK (Miss), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Heneral Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9933
fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department of International Cooperation, Scientific
and Informational Provision, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination,
15, Heneral Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9963
e-mail: zhmurko@sops.gov.ua)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Mohamed REDA ISMAIL, Head, Agriculture Services Sector, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo

Essam Kamel ABOU-ZEID, Head, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 572 0839 fax: +20 2 571 8562 e-mail: casc@casc.gov.eg)

Gamal Eissa ATTYA, Head, Plant Variety Protection Office, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 572 8962 fax: +20 2 571 8562 e-mail: gamal_attya@hotmail.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) /
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) /
ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER
VEREINTEN NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Kakoli GHOSH (Mrs.), Agricultural Officer, Seed and Plant Genetic Resources Services, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy (tel.: +39 06 57054533 fax: +39 06 57056347 e-mail: kakoli.ghosh@fao.org)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Marcantonio VALVASSORI, Principal Administrator, Seed Propagating Material, Health and Consumer Protection Directorate-General, European Commission, 101, rue Froissart, Bureau F101 05-60, 1049 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 6971 fax: +32 2 296 9399 e-mail: marcantonio.valvassori@cec.eu.int)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

Dirk THEOBALD, Head of the Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6442 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: theobald@cpvo.eu.int)

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) /
AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) /
ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OAPI) /
AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI)

Wéré Régine GAZARO (Mme), Chef de Service des brevets et titres dérivés, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), B.P. 887, Yaoundé, Cameroun
(tel.: +237 220 3911 fax: +237 220 5727 e-mail: wereregine@hotmail.com)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
(OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND
ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO
ECONÓMICOS (OCDE)

Bertrand DAGALLIER, Administrator, Agricultural Codes and Schemes, Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), AGR/TM/CODES, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France (tel.: +33 1 45 24 18 78 fax: +33 1 44 30 61 17
e-mail: bertrand.dagallier@oecd.org)

AGENCE EUROPÉENNE DES SEMENCES (ESA) / EUROPEAN SEED
ASSOCIATION (ESA) / EUROPÄISCHER SAATGUTVERBAND (ESA)

Bert SCHOLTE, Technical Director, European Seed Association (ESA),
23/15, rue Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: bertscholte@euroseeds.org)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421
e-mail: isf@worldseed.org)

Marcel BRUINS, Manager Plant Variety Protection, Intellectual Resource Protection and Regulatory Affairs, SVS Holland, Seminis Vegetable Seeds, Nude 54D,
6702 DN Wageningen, Netherlands (tel.: +31 317 450 218 fax: +31 317 450 217
e-mail: marcel.bruins@seminis.com)

Huib GHIJSEN, IP Manager Germplasm Protection and Security, Bayer BioScience N.V.,
Technologiepark 38, 9052 Gent, Belgium (tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923
e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Barry GREENGRASS, Advisor, Quincy, 74270 Chilly, France (tel.: +33 4 50 22 93 92
e-mail: barry_greengrass@hotmail.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,
Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33 4 7363 4069 fax: +33 4 7364 6737
e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Julia BORYS (Ms.), Chairperson
Françoise BLOUET (Ms.), Vice-Chairperson

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Carl PHILLIPS, Counsellor, Office of the Chief Information Officer, IT Division,
World Intellectual Property Organization (WIPO)

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /
OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

ENMIENDAS PROPUESTAS A LOS PROYECTOS DE DIRECTRICES DE EXAMEN DE
LA UPOV, ANTES DE SU APROBACIÓN POR EL COMITÉ TÉCNICO EN SU
CUADRAGÉSIMA PRIMERA SESIÓN

TG/6/5(proj.4)	Alfalfa
-----------------------	----------------

a) Enmiendas al documento TG/6/5(proj.3) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

3.5.2	Se convertirá en una nueva nota b) del Capítulo 8.1, relacionada con los caracteres 2, 3, 4, 10, 11, 12, 14 y 15
Car. 3	El experto principal propone suprimir [MS]/[A]. Consiguientemente se suprimirá (+)
Cars. 14 y 15	El experto principal propone suprimir MS/A
Car. 16	Se deberá recibir (*) debido al carácter TQ
Ad. 3	Se deberá suprimir
Ad. 5	“MS/B” deberá rezar “MG/B (véase la Tabla de Caracteres)”
Ad. 16	Se deberá elaborar el primer párrafo para explicar de qué forma se observa el carácter y de qué manera se relaciona el carácter 16 con otros caracteres
Ad. 17 (5)	“10 ⁵ ” deberá rezar “10 ⁶ ”
Ad. 17 (6)	Deberá rezar “La contaminación se realiza podando las plantas entre 4 y 5 cm por debajo de la corona, con tijeras que hayan sido previamente sumergidas en la suspensión.”
Ad. 17 (8)	Se sustituirá “45 días” por “30 días”
Ad. 18 (2)	Deberá rezar: “Después de cuatro días y medio a 19°C y un fotoperíodo de 14 horas de luz, la plántula...”
Ad. 18 (3)	Deberá rezar: “Las macetas se colocarán en una cámara climática a 19°C, 12 horas de fotoperíodo (11-15.000 lux) y 80% de humedad”
Tabla de Ad. 19	Se deberá aclarar la nota “Los valores de las variedades resistentes son los correspondientes al porcentaje de plántulas supervivientes”
Ad. 20	Se deberá aclarar la expresión “Invernadero o cámara moderados”
Tabla de Ad. 21	Se deberá verificar el grado de reacción aceptable para PA-1 Se deberá aclarar la nota “Los valores de las variedades resistentes son los totales correspondientes a la evaluación de 1 a 3. El porcentaje de las plantas que sobreviven puede ser superior pero tal vez incluya numerosas plantas con poca o ninguna resistencia”, y se la ubicará antes de la tabla
Tabla de Ad. 22	Se deberá aclarar la nota “Los valores de las variedades resistentes son los totales correspondientes a las evaluaciones 1 a 2. El porcentaje de las plantas que sobreviven puede ser superior pero tal vez incluya numerosas plantas con poca o ninguna resistencia”, y se la ubicará antes de la tabla

b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Car. 16	Se deberá añadir VG/C (véase Ad. 16 antes de la tabla)
---------	--

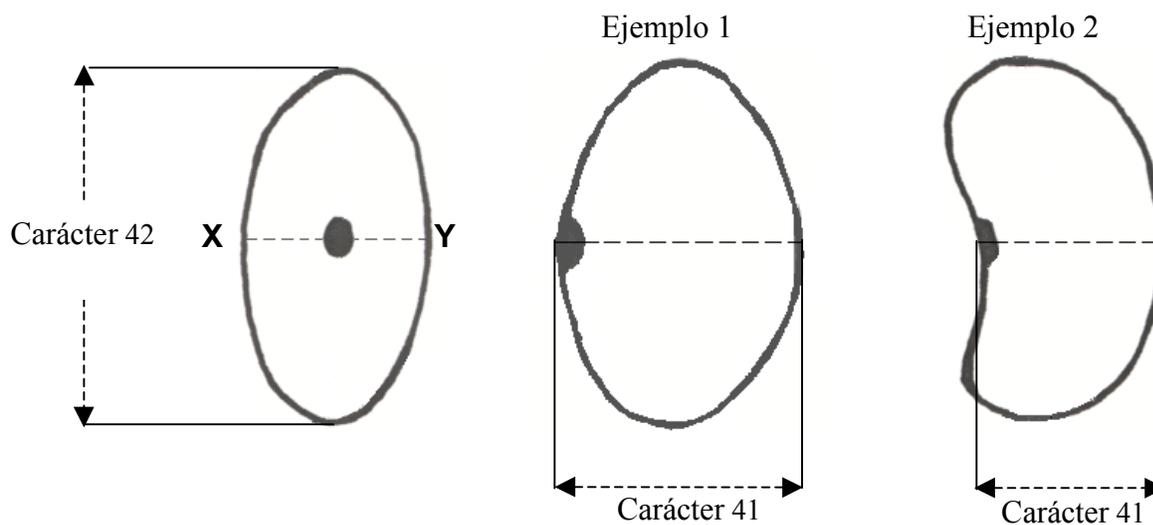
TG/12/9(proj.2)	Judía común, Alubia
------------------------	----------------------------

Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

4.2.2 y 4.2.3	Se deberán combinar y el texto resultante deberá rezar: “Para evaluar la homogeneidad de las judías de mata baja deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 60 plantas, se permitirán 2 plantas fuera de tipo. En el caso de un tamaño de muestra de 150 plantas, se permitirán 4 plantas fuera de tipo.”
Car. 4	Se deberá indicar como QL
Car. 5	Deberá rezar “...Planta: tipo” Deberá incluir los siguientes niveles “no rastrero” (1); “rastrero” (2)
Car. 6	Deberá incluir los siguientes niveles: “baja” (3); “media” (5) y “alta” (7) (no afecta a la versión española)
Car. 7	Se deberá suprimir VS
Car. 8	Se deberá reemplazar, en la versión inglesa “rapid” por “fast” (no afecta a la versión española)
Car. 12	Se deberá reemplazar “cuadrangular” por “rómica”
Car. 13	Deberá rezar “Folículo terminal: longitud del ápice” e incluir los niveles “corto” (1); “medio” (2) y “largo” (3), a reserva del acuerdo del experto principal respecto de las notas 1, 2 y 3
Car. 14	Se deberá reemplazar “posición” por “ubicación”. Se deberán incluir los niveles “predominantemente en el follaje” (1); “intermedio” (2), “predominantemente por encima del follaje” (3). Se deberán suprimir los tipos de trepadoras de variedades ejemplo (C)
Car. 15	Deberá rezar “tamaño de las bracteas” o transformarse en un carácter de las bracteas
Car. 16	Se deberá proporcionar una variedad ejemplo de nivel 2 o suprimir ese nivel
Car. 20	Suprimir “en el punto máximo”
Car. 21	Deberá rezar “Vaina: espesor”. Se deberá reemplazar “estrecha” por “delgada” y “ancha” por “guesa”
Car. 22	Deberá rezar “Vaina: forma en sección transversal”. Se deberán identificar el nivel 1 como “elíptica” y el nivel 2 como “oval”
Car. 23	Deberá rezar “Vaina: relación: espesor/anchura”
Car. 24	Se deberá indicar como PQ
Car. 26	Deberá rezar “Vaina: presencia de un color secundario”
Car. 27	Se deberá indicar como PQ. Deberá rezar “Vaina: color secundario”
Car. 29	Se deberá reemplazar “en” por “de”
Car. 35	El nivel 1 deberá rezar “lisa o ligeramente rugosa”. Se deberán incluir las notas 1, 2 y 3
Car. 36	Se deberá suprimir la nota (b) y añadir la nota (c)

Car. 37	Se deberá reemplazar “MS” por “MG”
Car. 38	Deberá rezar “Semilla: forma en la sección longitudinal”. Se deberá añadir “(D)” después de la variedad ejemplo “Polanka”
Car. 40	Deberá rezar “Semilla: forma en la sección transversal”
Car. 44	Se deberán proporcionar variedades ejemplo para los niveles 3 y 8
Car. 45	Se deberá suprimir “predominante”. Se deberán proporcionar variedades ejemplo para los niveles 1 a 4
Car. 48	Se deberá reemplazar “VS” por “MG”
Car. 50	Deberá rezar “Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)”, con los siguientes niveles: Nivel 1: “Desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente” Nivel 2: “Desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente” Nivel 3: “Desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente”
8.1 c)	Deberá rezar “ <u>Vaina</u> : Observaciones que deberán efectuarse en la etapa de la semilla seca”
Ad. 7	Se deberá suprimir
Ads. 20 y 21	Se deberán reemplazar “W” y “TW” por los términos completos
Ad. 23	Se deberán reemplazar “W” y “TW” por los términos completos
Ad. 31	Se deberá suprimir “R”
Ad. 32	Se deberá utilizar una línea más gruesa para marcar la zona excluida la punta
Ads. 40, 41 y 42	Se deberán modificar como se indica más abajo
Ad. 50	Se deberá reemplazar “del mes de abril” por “de la primavera”, y “luego a comienzos del mes de junio” por “unos dos meses más tarde”
TQ 5.11	Se deberán separar en dos caracteres, correspondientes a 49.1 y 49.2
TQ 5.12	Se deberán separar en dos caracteres, correspondientes a 51.1 y 51.2
TQ 5	Se deberán agregar los caracteres 45 y 50

Ads. 40, 41 y 42: Semilla: forma en sección transversal (40), anchura en sección transversal (41) y largo (42)



Carácter 40: forma en sección transversal (X-Y= sección transversal)
 Carácter 41: anchura en sección transversal
 Carácter 42: largo

TG/14/9(proj.5)	Manzano (variedades frutales)
-----------------	-------------------------------

a) Enmiendas al documento TG/14/9(proj.4) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC y han sido acordadas por el TWF por correspondencia.

2.3	Se deberá modificar el número de esquejes de yemas a 5, en el caso de las variedades resultantes de cruzamiento, y a 10 en el caso de las variedades resultantes de mutación
Car. 2	Se deberá agregar una variedad ejemplo más difundida para los niveles 2 (por ejemplo, Golden Delicious) <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá agregar la variedad ejemplo 'Golden Delicious' para el nivel 2</i>
Car. 3	Se deberá indicar como QN. Se deberá determinar si existen diferencias entre los tipos columnar (Car. 2), fastigiado y erecto, y modificar la ilustración consiguientemente <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá suprimir el nivel 1 (fastigiado). Se deberá añadir 'Benoni' como variedad ejemplo de porte "erecto"</i>
Car. 4	Se deberá determinar si se debe indicar como QN. Se deberá añadir una nueva nota (e) (véanse los comentarios sobre la sección 8.1). Se deberá agregar una variedad ejemplo más difundida para el nivel 3. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá indicar como QN. Se deberá añadir 'Cortland' como variedad ejemplo para el nivel 3.</i>
Car. 20	Deberá rezar: "Flor: diámetro con los pétalos extendidos en posición horizontal"
Car. 21	Se deberá indicar como QN
Car. 23	Se deberá añadir una nueva nota (e) (véanse los comentarios sobre la sección 8.1). Se deberá suprimir (+)
Car. 24 y sucesivos	Se deberá actualizar "(e)" para que pase a ser "(f)"
Cars. 25, 26 y 27	Se deberá suprimir " <i>maximum</i> ", en la versión inglesa (no afecta a la versión española), y añadir (+) con ilustración <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se proporciona ilustración (véase Ad. 25 y Ad. 26)</i>
Car. 28	El nivel 3 deberá rezar "cilíndrica" El nivel 7 deberá rezar "cilíndrica entallada" Se deberá determinar si el nivel 7 debe figurar primero (el punto más amplio en la base primero) y si 'Gloster' es un buen ejemplo para el nivel 7 – 'Gloster' podría describirse como nivel 1 (véanse los comentarios sobre Ad. 28). <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>La variedad ejemplo se cambió a 'Starkrimson D'</i>
Cars. 35, 36 y 39	Se deberá suprimir " <u>de la epidermis</u> "
Car. 37	Se deberá suprimir " <i>any</i> " en la versión inglesa, (no afecta a la versión española)
Cars. 55 y 56	Se deberá suprimir la nota (e)

8.1 (c)	Deberá rezar: “Vigor del árbol, limbo, pecíolo: las observaciones deben realizarse en verano, cuando el árbol alcanza el máximo crecimiento vegetativo. Las observaciones del limbo y del pecíolo deben realizarse en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de un brote vigoroso nacido en esa estación, desde la parte exterior del árbol.”
8.1 nuevo después de (d)	Se deberá agregar una nueva nota (e): Tipo de fructificación, fruto joven: Las observaciones deben realizarse 40 días después de la floración.” La nota “(e)” pasará a ser “(f)”.
Ad. 4	Se deberá suprimir la frase
Ad. 10	Se deberá suprimir la frase
Ad. 23	Se deberá suprimir
Ad. 28	Se deberán modificar los dibujos para que las formas tengan la misma altura o la misma superficie. Se deberá mejorar el dibujo correspondiente al nivel 7 y ubicarlo antes del nivel 1
Ad. 28 (tablas)	Deberá rezar: “Variedades ejemplo adicionales...” en ambas tablas
Ad. 38	Se deberá hacer referencia a los caracteres 37 y 38 en los títulos. Se deberá cambiar el título de la tabla de “Intensidad” a “Fruto: intensidad del color superior (carácter 38)”
Ad. 56	Se deberá añadir “(véase Ad. 57)” al final de la frase
Ad. 57	Se deberá suprimir “carnosas” en las dos frases que figuran entre paréntesis
8.3	Se deberán revisar todos los “otros nombres” con arreglo a los requisitos sobre sinónimos establecidos en el documento TGP/7: GN 29.2, a fin de asegurar, en particular, que no se refieran a marcas. Se deberá reemplazar “Otros nombres” por “Sinónimos” Se deberá considerar la posibilidad de volver a introducir ‘Cripps Pink’ (sinónimo: Pink Lady – véase el nivel 2 del Car. 37) y agregar Tenroy (sinónimo: Royal Gala). <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>‘Pink Lady’ y ‘Tenbroy’ son marcas</i> <i>Se deberán suprimir de la tabla: Akane/Primrouge, Alkmene/Early Windsor, Delorina/Harmonie, Florina/Querina, Mountain Cove/Ginger Gold, Mutsu/Crispin, Pinova/Corail, Rafzubin/RubINETTE; y Wilton’s JonaprinCE, Gala Must y Bonnin</i>
9	Se deberán suprimir los textos que figuran entre paréntesis al final de “Aeppli..., 1983” y de “Toth, G. M., 2001”; en “Morgan, ...” y “Nilsson, ...” se deberá poner una coma entre la ciudad y el país de la editorial; en “Khanizadeh, ...” se deberá añadir, al final, “...St.-Jean-sur-Richelieu, Quebec, CN”

- b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Portada	Se deberá cambiar “Malus Mill” a “Malus domestica Borkh”, a reserva del acuerdo del experto principal
Car. 28	Se deberá cambiar “Starkrimson D” por “Starkrimson”
9.	En “Khanizadeh, ...” deberá rezar “...St.-Jean-sur-Richelieu, Quebec, CN” en vez de “Ottawa, CA”
TQ 5.3	Se deberá modificar de acuerdo con la Tabla de Caracteres

TG/70/4(proj.5)	Albaricoquero, Damasco
------------------------	-------------------------------

- a) Enmiendas al documento TG/70/4(proj.4) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC y han sido acordadas por el TWF por correspondencia.

2.3	Se deberá indicar “5 esquejes de yemas” Se deberá suprimir “suficientes para producir 5 árboles”
3.5	Se deberá suprimir la última frase, “En particular,...” por cuanto esta información se proporciona en la Sección 8.1 (d).
7. General	Se deberá verificar la ortografía de la variedad ejemplo ‘Earle Orange’ <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>La ortografía está tomada de “The Brooks and Olmo Register of Fruit and Nut varieties” (véase la bibliografía del documento TG/70/4(proj.4). La fiabilidad de ese libro de fruticultura está ampliamente reconocida</i>
Car. 2	Se deberá indicar como QN. Se deberá determinar si existen diferencias entre los niveles fastigiado y erecto, y modificar la ilustración consiguientemente. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Los niveles fastigiado (estrechándose hacia el extremo superior) y erecto son diferentes. Esos niveles se mantendrán sin cambios. El carácter se indicará como QN.</i>
Car. 13	Se indicará como QN.
Car. 22	Se indicará como QL o QN (no PQ). El experto principal determinará si existen diferencias claras entre los niveles. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá indicar como QL</i>
Cars. 29 y 30	Se deberá determinar la conveniencia de ordenar las formas a partir de la más estrecha hacia la más ancha, comenzando por el punto más ancho debajo de la mitad, es decir, triangular, oval, oblonga, elíptica, circular, achatada, oboval y oblicua rómbica. Se deberá dar el mismo orden de niveles a ambos caracteres. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá cambiar el orden de los niveles con arreglo a lo propuesto por el TC-EDC.</i>
Car. 42	Deberá rezar: “Fruto: pubescencia”
Car. 43 y 44	Se deberá suprimir “de la piel”

Car. 43	Se deberá verificar la idoneidad de la variedad ejemplo ‘Moorpark’ para el nivel 1. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá suprimir la variedad ejemplo ‘Moorpark’</i> Se deberá verificar la idoneidad de la variedad ejemplo ‘Moniquí’ para el nivel 2. <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá suprimir la variedad ejemplo ‘Moniquí’.</i>
Car. 45	Se deberá determinar si este carácter debería rezar: “Fruto: zona relativa del color superior”, como en las directrices de examen para el manzano (TG/14/9(proj.4)), y si sus niveles deberían ser “pequeña” en vez de “baja”, y “grande” en vez de “alta” <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se aprueba el cambio propuesto por el TC-EDC</i>
Car. 48	Se deberá determinar si este carácter debería rezar: “Fruto: distribución del color superior”, como en las directrices de examen para el manzano (TG/14/9(proj.4)) <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se aprueba el cambio propuesto por el TC-EDC</i>
Car. 53	Se deberá verificar la idoneidad de la variedad ejemplo ‘Cafona’ para el nivel 5 <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se deberá suprimir la variedad ejemplo ‘Cafona’</i>
Car. 54	Se deberá determinar si sería más conveniente ordenar las formas a partir de la más estrecha hacia la más ancha, comenzando por el punto más ancho debajo de la mitad, es decir, oval, oblonga, elíptica, circular y oboval <i>Experto principal/Presidente del TWF:</i> <i>Se aprueba el cambio propuesto por el TC-EDC</i>
Ads. 29 y 30	Se deberá añadir “(no es aplicable al carácter 30)” en el nivel 8 (véanse también los comentarios anteriores sobre los cars. 29 y 30)
8.2 Tabla de sinónimos	Se deberá numerar como Sección 8.3. Se deberá verificar la ortografía de la variedad ejemplo “Earle Orange” y sinónimos. Los sinónimos de ‘Magyar kajszí’ y ‘Pineapple’ se deberán presentar en orden alfabético.

b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Ninguna

TG/136/5(proj.3)	Perejil
-------------------------	----------------

a) Enmiendas al documento TG/136/5(proj.2) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

1.	Se deberá suprimir “(perejil de hoja y perejil de raíz)”
2.3	Se deberá suprimir “al menos” en ambos casos
Cars. 3, 6, 7, 9 y 14 a 16	Se deberá reemplazar “VS” por “VG”
Car. 7	Se deberá suprimir la sección subrayada

Car. 8	Se deberá considerar la posibilidad de reordenar los niveles de la manera siguiente: escaso (3), medio (5) y denso (7), o modificar las notas relativas a 1, 2 y 3 ó a 1, 3 y 5. <i>Experto principal: se deberán reordenar los niveles como: escaso (3), medio (5) y denso (7)</i>
Car. 9	Deberá rezar "...: limbo: los lóbulos cóncavos hacia arriba"
Ads. 10 a 18	Se deberán suprimir las referencias a "nudos". Se deberá corregir la ilustración para mostrar la flecha pertinente apuntando claramente a la punta de la ramificación del segundo par de folíolos. Se deberá considerar la posibilidad de pasar la ilustración al Capítulo 8.1 e incluir en la Tabla de Caracteres una nota relativa a cada carácter pertinente <i>Experto principal: se ha proporcionado una nueva ilustración</i>
9.	Se deberá suprimir "Petersilie im"
TQ 1.2	Se deberá suprimir "(perejil de hoja y perejil de raíz)"

b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Ninguna

TG/143/4(proj.2)	Garbanzo
-------------------------	-----------------

Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Car. 1	Se deberá ubicar después del Car. 3
Car. 2	Deberá rezar "Planta: porte". Se deberá indicar como QN
Car. 3	Deberá rezar "Planta: ramificación"
Cars. 3 y 4	Se deberá proporcionar información sobre la fase de observación
Car. 8	Se deberá añadir "(b)", a reserva del acuerdo del experto principal
Car. 12	Se deberá indicar como QN. Se deberá suprimir la nota (c)
Car. 14	Se deberá añadir "(como en 13)". Se deberán proporcionar variedades ejemplo en una tabla de combinación con el Car. 14, o se deberá suprimir (*)
Car. 18	Se deberá reemplazar "VG" por "MG"
Car. 19	Deberá rezar "época de madurez del grano seco"
Ad. 12	Deberá rezar: predominantemente una: porcentaje de vainas con <u>al menos</u> 2 semillas =< 10% una y dos: 10%< porcentaje de vainas con <u>al menos</u> 2 semillas =< 60% predominantemente dos: 60%< porcentaje de vainas con <u>al menos</u> 2 semillas
Ad. 16	Se deberá mejorar la ilustración para aclarar las diferencias entre los niveles

TG/172/4(proj.2)	Achicoria
-------------------------	------------------

Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Car. 1	Se deberá suprimir el nivel 5
Car. 16	El nivel 3 deberá rezar “moderadamente redondeada”
Car. 22	Se deberá añadir (+)
8.1 b)	Trasladar “la evaluación del contenido total en azúcar deberá efectuarse en el plazo de una semana a partir de la cosecha de las raíces”, a la nota aclaratoria del Car. 17
Ad. 22	Deberá rezar: “Verifíquese la presencia de polen en el estambre: a) si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; b) si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.”

TG/186/1(proj.2)	Caña de azúcar
-------------------------	-----------------------

Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

3.3.2	Deberá rezar “Todos los caracteres se observarán en plantas de entre 10 y 12 meses de edad, en el primer ciclo vegetativo del cultivo (desde que se planta la caña hasta la primera cosecha).”
3.5.3	Se deberá suprimir: “y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo”
5.3 a)	Se deberán indicar los agrupamientos por color
6.5	Se deberán suprimir las referencias a QL, QN y PQ
Car. 7	Deberá rezar “...(desde la base hasta la base de la hoja TVD)”
Car. 50	La nota “2” pasará a ser “9”
Ad. 7	Se deberá suprimir “cuantitativas” y “Nudo – de 1 a 8”, etc. Se deberá indicar “Hoja TVD =extremo visible del collar superior= 1” Se deberá indicar la altura en el dibujo.
Ad. 8 a 17	Se deberá ubicar después de Ad. 7
Ads. 31 a 43 y 32 y 33	Se deberán modificar las ilustraciones para que las posiciones de las Pilosidades Grupo 57 y 60 se correspondan en las dos ilustraciones
Ads. 35 y 36	Deberá rezar “La anchura de la lígula es la distancia entre el punto de unión, en la intersección del limbo de la hoja con la vaina de la hoja, y el borde superior de la lígula en la parte más ancha (centro de la lígula).” Se deberá ubicar después de Ad. 32 y 33.
TQ 5.4	Se deberá incluir carta de colores (como para 5.3 (caracteres de los agrupamientos))

TG/ANTIR(proj.3)	Antirrhinum
-------------------------	--------------------

a) Enmiendas al documento TG/ANTIR(proj.2) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Nombre(s) alternativo(s)	En inglés se deberá cambiar “ <i>Common snap dragon</i> ” por “ <i>Common snapdragon</i> ”
2.3	Se deberá suprimir “preferiblemente en seis porciones”
2.3	Se deberá determinar si es más conveniente indicar el peso de las semillas o su número <i>Experto principal: sin cambios (las semillas se pueden contar fácilmente)</i>
4.2.2, 4.2.3 y 4.2.4	Se deberá determinar si todos los tipos de variedades (de multiplicación vegetativa; autógamias; alógamas, e híbridas) son actualmente conocidos. Las directrices de examen sólo deberán incluir tipos de variedades conocidos. Si fuera posible incluir todos los tipos, serían necesarios más detalles en TQ 4.2.2 <i>Experto principal: las variedades de reproducción sexual son autógamias o híbridos simples. Se deberán enmendar consiguientemente la Sección 4.2 y TQ 4.2.2.</i>
4.3.3	Se deberá determinar si las variedades híbridas son conocidas y, en caso afirmativo, si se realiza la evaluación de las líneas parentales. En caso contrario se deberá suprimir la sección. <i>Experto principal: sección suprimida</i>
Car. 2	Se deberá indicar como QN Deberá rezar: “Planta: porte de las ramas”
Car. 5	Se deberán mencionar los niveles: “sólo mitad superior” (1); “en la totalidad” (2); y “sólo mitad inferior” (3)
Car. 6	Se deberá determinar si este carácter sólo se aplica a variedades con porte arbustivo. <i>Experto principal: sección suprimida</i>
Car. 12	La variedad ejemplo deberá escribirse Balumwhite
Car. 20	Se deberá suprimir “del lóbulo”
Car. 21	El nivel 1 deberá rezar “ausente o muy débil”
Car. 25	Se deberán añadir las palabras “de la cúspide” como figuran en el Car. 24.
Car. 26	Se deberá determinar si procede sustituir “superior” por “interior” <i>Experto principal: se mantiene sin cambios</i>
Car. 27	Se deberá determinar si procede sustituir “inferior” por “exterior” Experto principal: se mantiene sin cambios
Ad. 2	Se deberá corregir la numeración de los niveles
Ads. 20 y 25 a 28	Se deberá suprimir la flecha que señala al labio superior.
TQ 1.2	Deberá rezar “Antirrhinum, Common snapdragon”

b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Ninguna

TG/ARGYR(proj.4)	Argyranthemum
-------------------------	----------------------

a) Enmiendas al documento TG/ARGYR(proj.3) propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Car. 1	Se deberá examinar un término alternativo para “redondeado” (nivel 2) <i>Experto principal y Presidente del TWO: mantener “redondeado” para las variedades cuya forma es bastante circular</i>
Car. 15	Deberá rezar “Flor ligulada: curvatura del eje longitudinal”
8.1 a)	Se deberán suprimir los títulos de los caracteres en la ilustración
Ad. 11	En la versión inglesa se deberá reemplazar “largest” por “longest”. No afecta a la versión española.

b) Enmiendas propuestas en abril de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que se incluirán en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

Ninguna

TG/BRACHY(proj.4)	Brachyscome
--------------------------	--------------------

Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

1.	Deberá rezar “Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de Brachyscome Cass de la familia de las asteráceas.”
Tabla de caracteres	Suprimir la nota (a) en los caracteres que llevan la nota (c)
Cars. 10, 15 y 29	Deberá rezar “circular” en vez de “orbicular” (nivel 5) y “obtriangular” en vez de “cuneiforme (nivel 9)

	<u>Car. 10</u>		<u>Car. 15</u>		<u>Car. 29</u>	
	antiguo	nuevo	antiguo	nuevo	antiguo	nuevo
lineal	1	2	1	3	1	2
oval	2	1	2	2	2	1
oblonga	3	3	3	4	3	3
elíptica	4	4	4	5	4	4
deltoide			5	1		
orbicular circular	5	5	6	6		
obolanceolada	6	6	7	7	5	5
espatulada	7	8	8	9	6	7
oboval	8	7	9	8	7	6
cuneate obtriangular	9	9	10	10		

Car. 16	Se deberá indicar como QL
Car. 17	Se deberá reemplazar “lobulado secundario” por “divisiones secundarias”
Car. 20	Deberá rezar “Flor: color del botón floral”
Car. 21	En la versión inglesa el nivel 1 deberá rezar “ <i>same level</i> ”. No afecta a la versión española
Car. 26	Se deberá añadir “(cuando estén abiertos todos los flósculos del disco)” y suprimir las notas (a) y (c)
8.1 (d)	Deberá rezar “las observaciones de la flor ligulada se efectuarán sin retirar la flor ligulada del capítulo. Únicamente se realizarán observaciones de la corola o de la lígula en forma de tira”
Ad. 11	Se deberá reemplazar “incisiones” por “divisiones”.
Ad. 18	Se deberá especificar el tallo que se ha de observar
Ad. 27 y 28	Se deberá cerrar el paréntesis después de (27).

TG/GINSENG(proj.4)	Ginseng
---------------------------	----------------

Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

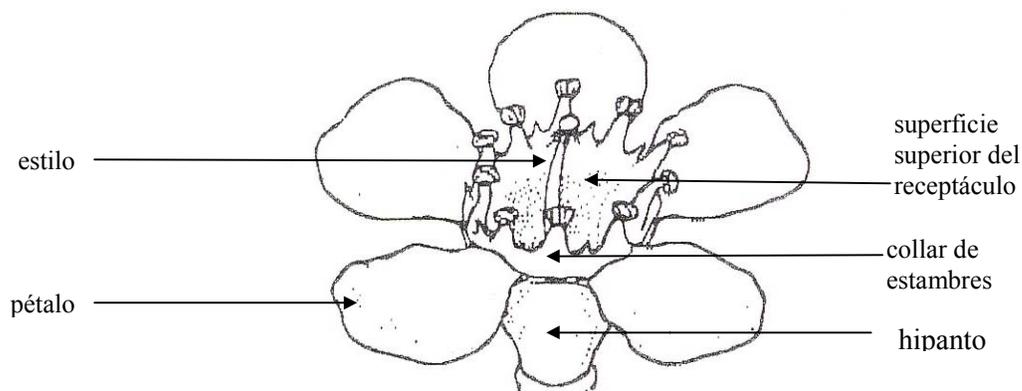
4.2.2	Deberá rezar “Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 3% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 60 plantas, se permitirán cuatro plantas fuera de tipo.”
Car. 1	Se deberá suprimir “principal”
Car. 7	Deberá rezar: “Tallo: número de hojas”; Se deberá ubicar antes del Car. 5.
Car. 8	Deberá rezar “Hoja: presencia de estípulas” con los niveles “ausente o muy pocas” (1); media (2); “muchas”
Car. 11	Se deberá indicar como QN
Car. 13	Se deberán cambiar los niveles a: “elíptica estrecha” (1); “elíptica ancha” (2); “espatulada” (3). Se deberá suprimir el asterisco y el carácter se suprimirá del (agrupamiento) 5.3 y de TQ5.
Car. 15	Se deberá reemplazar “moderado” por “medio”. Se deberá suprimir el asterisco
Car. 16	Se deberá indicar como MG
Car. 19	Deberá rezar “Umbela: porte de los flósculos inferiores”, e incluir las notas 1, 3 y 5
Car. 20	Deberá rezar “Baya: época de madurez”. Se deberá reemplazar “VS” por “MG”
Car. 22	Se deberá reemplazar “reniforme” por “en forma de ocho” u otro término apropiado
Car. 27	Se deberá reemplazar “estolón” por “estolones”
Ad. 22	Se deberá mejorar la ilustración para que se distinga si es una vista desde arriba y se vea el pedúnculo
8.3	Deberá rezar “Diferenciación de la inflorescencia y el rizoma...” y “umbela” en vez de “espiga”
4.2 b)	Se deberá reemplazar “Multiplicación vegetativa” por “Otro (sírvese detallar)”

TG/WAXFL(proj.4)	Chamelaucium
------------------	--------------

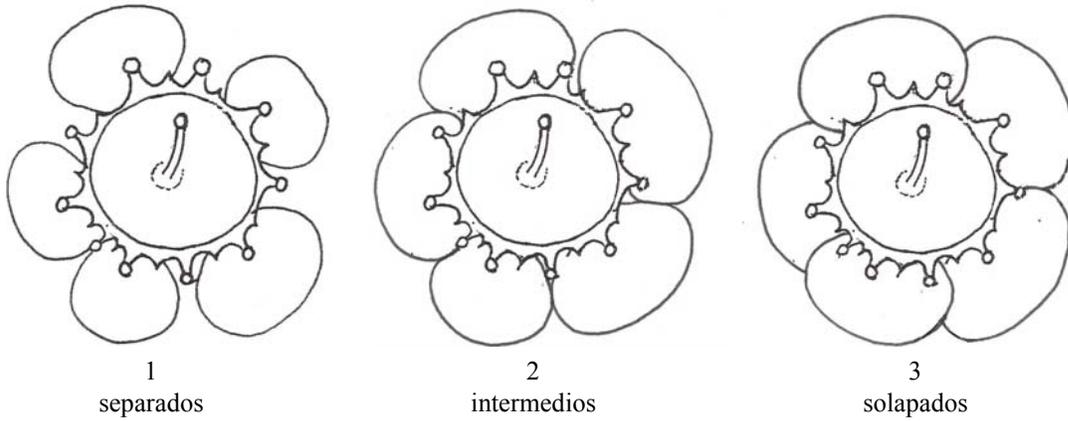
Enmiendas propuestas en enero de 2005 por el Comité de Redacción Ampliado, que ya se han incorporado en las directrices de examen sometidas a la consideración del TC.

1.	Deberá rezar “Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de <i>Chamelaucium</i> Desf. de la familia de las mirtáceas y a sus híbridos con <i>Verticordia plumosa</i> Desf. (Druce).”
Car. 4	Deberá rezar “Rama floral: ángulo respecto del brote axilar (quinto nudo desde el extremo distal)”
Car. 9	Se deberá indicar como QN. El nivel 2 deberá rezar “intermedio”
Cars. 17 a 20	Se deberá reemplazar “Tubo del cáliz” por “Hipanto”
Car. 21	Se deberá suprimir este carácter, a propuesta del experto principal, a reserva del acuerdo del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles
Cars. 22 y 23	Se deberá reemplazar “Hipanto” por “Receptáculo” y ubicarlos después del Car. 28
Car. 24	Se deberá añadir (+)
8.1 b)	Deberá pasar a ser Ad. 6 y se deberá aclarar
8.1 d)	nueva ilustración proporcionada más abajo
Ad. 9	nueva ilustración proporcionada más abajo
Ads. 20 y 21	nueva ilustración proporcionada más abajo
Ad. 24	se proporcionará ilustración

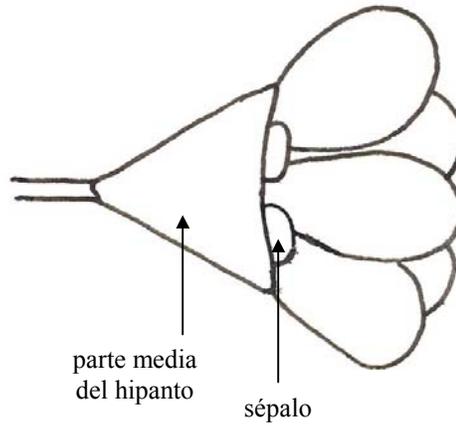
8.1 d) Ilustración



Ad. 9. Flor: Disposición de los pétalos



Ads. 20 y 21 (se deberán numerar nuevamente) Hipanto: color principal en la parte media (20); Sépalo: color principal (21).



[Fin del Anexo II y del documento]